TRANSCEND®

AUTO

Transcend® AUTO Quick Guide

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ITALIANO

ESPAÑOL

NEDERLANDS

PORTUGUÊS



ENGLISH

Note: Transcend AUTO™ is an auto-titrating positive airway pressure device (APAP) for treatment of obstructive sleep apnea. For more detailed device descriptions, cautions and troubleshooting procedures refer to the Transcend AUTO Sleep Apnea Therapy User Manual that is available to download at www.mytranscend.com/resources or by calling Somnetics customer service at 877-621-9626 to request a copy.

WARNINGS

- This device is not intended for water intake and therefore should not be exposed to environmental conditions where the system may get wet.
- This device is not intended for life support.
- The Transcend AUTO must be set up and adjusted by a trained healthcare professional before being used for therapy ramp and pressure.
- The air temperature produced by this device may be as much as 10°F higher than the temperature of the room. Exercise caution if the room temperature is warmer than 90°F (32°C).
- Do not block or otherwise obstruct the exhalation ports of the interface. Follow the instructions for your interface (mask).
- This equipment is not suitable for use with oxygen or in the presence of flammable anesthetic mixtures with air, oxygen or nitrous oxide.
- Use of accessories other than those defined in this manual is potentially unsafe. Use of accessories not recommended herein may result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of the APAP system.
- The APAP system is not defibrillation proof.
- The device should be used only with masks and connectors recommended by Somnetics or recommended by a healthcare professional.

TRANSCEND INTRODUCTION

R_x only

Thank you for choosing Transcend AUTO, the first auto-titrating obstructive sleep apnea therapy device designed to fit your active lifestyle. Weighing less than a pound (426 g) the Transcend AUTO is the smallest, lightest and most innovative APAP system, truly giving you the freedom to sleep anywhere.

Begin by inspecting all items shipped to you. Please report any damaged or missing items to the home healthcare provider where you obtained your device.



Included with the Transcend AUTO:

- Transcend AUTO
- Standard 6 foot (183 cm) hose – not HME compatible (see below)
- Universal hose adaptor
- Multi-plug Universal AC Power Supply Set (PSA2)
- Travel Bag
- CD containing user manuals
- CD containing compliance software
- Quick Guide
- USB cable

What's Not Included (optional accessories sold separately):

- Transcend Base Station (with LCD display or Basic)
- Transcend P_4 Overnight™ and P_8 Multi-night™ Battery Systems
- Transcend Portable Solar Charger
- Transcend Mobile Power Adaptor

OPTIONAL ACCESSORIES

TRANSCEND PORTABLE BATTERY OPTIONS



Transcend P_4 Overnight™ Battery: Weighs 0.6 pounds (272 g). Charge with the Transcend Multi-plug Universal Power Supply, Mobile Power Adaptor, or Portable Solar Charger. 7-9 hours therapy at 14 cmH_2O.



Transcend P_8 Multi-Night™ Battery: Weighs 1.1 pounds (499 g). Charge with the Transcend Multi-plug Universal Power Supply, Mobile Power Adaptor, or Portable Solar Charger. 14-16 hours therapy at 14 cmH_2O.

TRANSCEND DC MOBILE POWER ADAPTOR



The DC Mobile Power Adaptor lets you use Transcend in your vehicle, RV, or boat. The Mobile Power Adaptor may also be used to recharge your Transcend batteries when wall power is unavailable.

TRANSCEND PORTABLE SOLAR BATTERY CHARGER



The Portable Solar Battery Charger uses solar power to recharge your Transcend battery. Solar modules begin charging immediately when placed in the sun, even in low light conditions. Rolled up, it's about the size of a folded newspaper and easily stows for your next outdoor adventure.

OPTIONAL ACCESSORIES

TRANSCEND BASE STATIONS

Transcend Base Station: The Transcend Base Station provides extra stability as a bedside anchor for the Transcend CPAP. While not required for home use of the Transcend CPAP, in some cases use of the Base Station may be preferred.

Transcend LCD Programmable Base Station: In addition to providing enhanced bedside stability, the Transcend LCD Programmable Base Station allows users to view basic therapy compliance information. The Programmable Base Station may also be used by the clinician to change therapy pressure and ramp settings when used in the Clinician Mode (Clinician Mode access is not available to patient users).

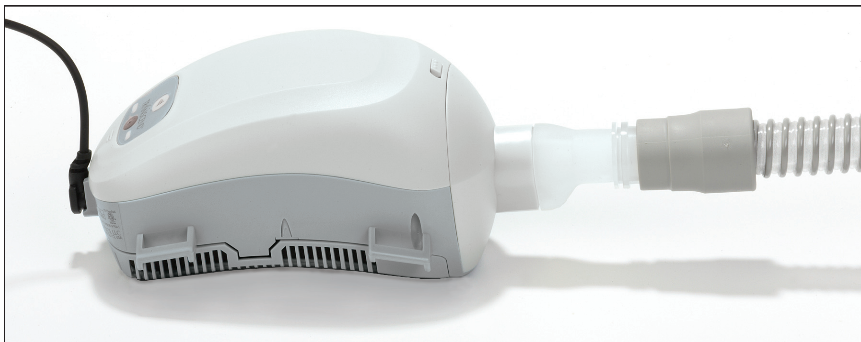


ASSEMBLING YOUR TRANSCEND AUTO

Transcend AUTO Sleep Apnea Therapy System

To completely assemble the Transcend Sleep Apnea Therapy System:

1. Attach the Universal Hose Adaptor to the 6-foot hose;
2. Attach the Universal Hose Adaptor and 6-foot hose to the APAP;
3. Connect the interface (mask) to the patient (open) end of the 6-foot hose;
4. Plug the power supply barrel connector into the APAP with the cord pointed up;
5. Connect the power supply to a power source.



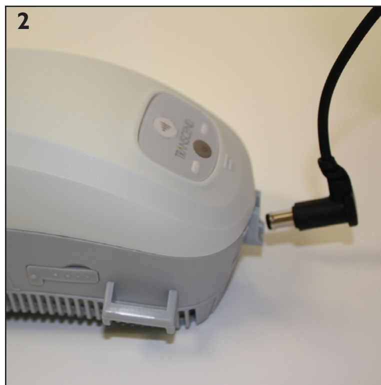
POWERING YOUR TRANSCEND

Your Transcend comes with a Multi-plug Universal AC Power Supply set that is used with a wall power outlet. The power supply can be used worldwide with the included exchangeable plug adaptors. Do not use a power converter with your Transcend as it may damage the device.



To use the Multi-plug Universal AC Power Supply:

1. The Multi-plug Universal AC Power Supply comes with several plug blades for global use (Image 1). If the correct plug blade is not already attached to the power supply, depress the button on the plug blade and turn the plug blade counterclockwise until it releases from the power supply.



2. To attach the desired plug blade, line up the protruding tabs on the inside of the plug blade with the slots on the power supply and gently push the tabs into the slots. Turn clockwise until the blade clicks into place.

3. Insert the barrel connector of the power supply into the power jack on the back side of the device (image 2). Be sure the cord is facing upward when connected to the device.

4. Connect the wall mount power supply plug to a wall power outlet.

5. The control panel of the Transcend AUTO has green and yellow LED indicator lights. When power is supplied to the APAP, the yellow LED light will flash once followed by three quick flashes of the green LED light. This sequence indicates power is being supplied to the device and that it has successfully entered Standby mode.

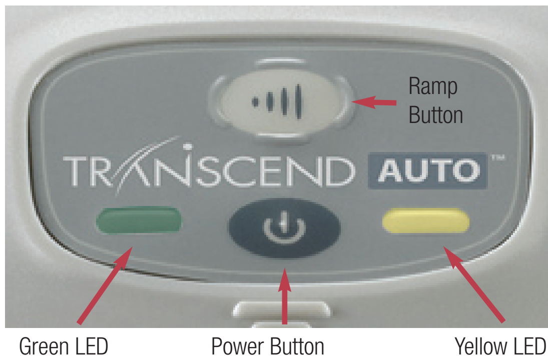
Your Transcend AUTO can also be powered by the optional Transcend Mobile Power Adaptor or Transcend Battery Systems.

STARTING AND ENDING THERAPY

Starting Therapy

1. The Transcend control panel consists of a Power button (bottom), Ramp button (top), and two LED lights. (Refer to image)

2. Ensure that the device is connected to a power source and is in Standby mode. (See Powering Your Transcend)



3. Put on your mask and make sure that proper fit is achieved.

4. Press the lower, gray Power button (⏻) to turn on Transcend and enter Therapy mode. Air flow will begin as the blower delivers your prescribed therapy pressure.

Using the Ramp Function

Ramp settings will be programmed by your healthcare provider as appropriate.

1. Initiate ramp by pressing the Ramp (top) button after the Power button has been pressed.

Note: The Ramp button on the Transcend will not work unless your healthcare provider has preset the ramp function.

2. Pressure from the device will be lowered to a preset starting pressure and will gradually increase over a preset time interval until the device reaches your prescribed starting therapy pressure.

3. To accelerate the ramp time, hold down the Ramp button. The device will quickly increase pressure until reaching your prescribed therapy pressure.

Ending Therapy

To end therapy, press the Power button to return the device to Standby mode.

CARING FOR YOUR TRANSCEND AUTO AND COMPONENTS

ENGLISH

Drying Mode

Drying mode should be used **daily** to dry the inside of your Transcend after use.

Caution: Do not attempt to use Transcend while in Drying mode. The device will not provide prescribed therapy pressure while in Drying mode.

1. Set the device on a dry, stable surface. A cloth surface is not recommended as it may get soiled.
2. Make sure the device is in Standby mode.
3. To enable Drying mode, press and hold the Ramp button and then press the Power button.
4. Low pressure airflow will begin and last for 30 minutes until the drying sequence is completed. The device will then return to Standby mode. To end drying mode before the 30 minute sequence is completed, press the Power button. The device will return to Standby mode.

Caution: Drying mode will dry and clean the inside of your Transcend. Do not attempt to use any other method to clean the inside of the Transcend device.

Cleaning the Exterior

Clean the exterior of your Transcend device as needed. To clean, wipe the surface with a lint-free cloth or paper towel that has been dampened in water containing mild dishwashing detergent. Following cleaning, wipe again with a cloth or paper towel moistened with clear water. Allow to dry.

Caution: Never submerge Transcend in water. Do not allow soap or water to enter the device.

Cleaning the Transcend Components

The interface (mask) should be washed weekly. The air supply tube (hose) should be washed daily.

1. Completely disconnect the components.
2. Hand wash in warm water with a mild dishwashing detergent.
3. Rinse thoroughly.
4. Allow to air dry. Components should be completely dry before reconnecting.
5. Reconnect the components and re-attach to Transcend.

Caution: Do not put any Transcend components in the dishwasher or laundry machine.

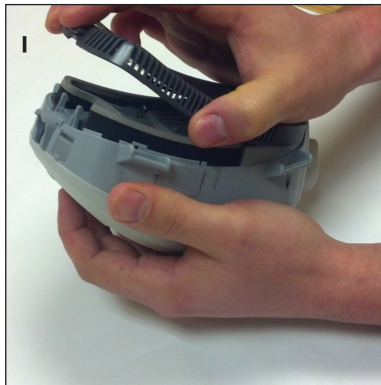
ENGLISH

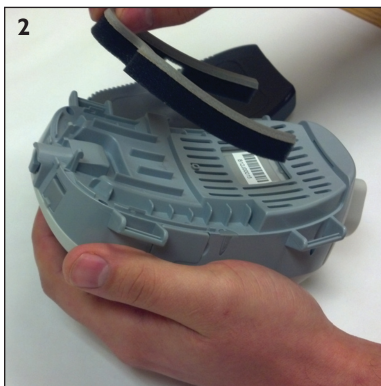
CLEANING AND REPLACING THE AIR INLET FILTER

The Transcend AUTO Air Inlet Filter should be replaced every six months. Contact your homecare dealer to purchase a replacement Air Inlet Filter.

1. Remove the filter plate by gently pulling back the connector and lifting the plate away from the APAP (Image 1).
2. Remove the filter from the filter frame and discard.
3. Insert a new filter into the filter frame.
4. To replace the new filter plate, lay it on the bottom of the APAP. Snap the front clips into place first, then snap the connector into place (Image 2).

The Air Inlet Filter should be removed and cleaned weekly. To clean the Filter, remove from the device, wash thoroughly in water containing mild dishwasher detergent, rinse in clear water, and air dry. The Filter should be completely dry before returning it to the device. Replace the Filter as described above.





Note: Earlier versions of Transcend may require that the complete filter frame be cleaned and replaced. Refer to the User Manual supplied with the device.





SOMNETICS INTERNATIONAL, INC.
33 5TH AVE NW, SUITE 500
NEW BRIGHTON, MN 55112
PHONE: 651.621.1800
TOLL FREE: 877.621.9626
FAX: 651.204.0064
www.mytranscend.com





AUTHORIZED REPRESENTATIVE (MDD 93/42/EEC)
METHODIZE EUROPE
DRIEBLAD 11
NL-2811EG REEUWIJK
THE NETHERLANDS
TEL. +31 6 2129 4150

REF 103432 REV C

TRANSCEND®

AUTO

Guide rapide Transcend® AUTO

FRANÇAIS



FRANÇAIS

Remarque : Transcend AUTO™ est un appareil de pression positive automatique (APAP) pour le traitement de l'apnée obstructive du sommeil. Pour obtenir une description plus détaillée de l'appareil, des avertissements, ainsi que des procédures de dépannage, consultez le manuel utilisateur de traitement de l'apnée du sommeil Transcend AUTO, téléchargeable à l'adresse suivante : www.mytranscend.com/resources. Vous pouvez également contacter le service client Somnetics au 877-621-9626 pour demander un exemplaire.

AVERTISSEMENTS

- Cet appareil craint l'eau. Par conséquent, ne l'exposez pas à un environnement humide.
- Cet appareil n'a pas pour but de maintenir la vie.
- Le système Transcend AUTO doit être configuré et ajusté par un professionnel de la santé formé, avant d'être utilisé pour la phase d'augmentation et la pression de traitement.
- La température de l'air produit par l'appareil peut être supérieure d'environ 5 °C à celle de la pièce. Soyez vigilant si la température de la pièce dépasse 32 °C (90 °F).
- Ne bloquez pas et n'obstruez pas les orifices d'expiration de l'interface. Suivez les consignes définies pour votre interface (masque).
- Cet équipement n'est pas compatible avec l'utilisation d'oxygène. De même, ne l'utilisez pas en présence de mélanges anesthésiques inflammables d'air, d'oxygène ou de protoxyde d'azote.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux définis dans ce manuel peut présenter un danger. L'utilisation d'accessoires non recommandés peut provoquer une augmentation des émissions électromagnétiques ou une diminution de l'immunité électromagnétique du système APAP.
- Le système APAP n'est pas anti-défibrillateur.
- L'appareil doit être utilisé uniquement avec des masques et des connecteurs recommandés par Somnetics ou par un professionnel de la santé.

PRÉSENTATION DE TRANSCEND

Rx only

Merci d'avoir choisi Transcend AUTO, le premier système automatique de traitement de l'apnée obstructive du sommeil conçu pour s'adapter à votre style de vie actif. Pesant moins de 426 g, Transcend AUTO est le système APAP le plus petit, le plus léger et le plus novateur qui vous offre réellement la liberté de dormir où vous voulez.

Commencez par inspecter tous les éléments envoyés. Veuillez signaler tout élément endommagé ou manquant au prestataire de soins médicaux auprès duquel vous avez obtenu l'appareil.

FRANÇAIS



Le système Transcend AUTO comprend les éléments suivants :

- Transcend AUTO
- Tuyau standard de 183 cm – non compatible HME (voir ci-dessous)
- Adaptateur universel de tuyau
- Alimentation universelle multiprise pour c.a. (PSA2)
- Sacoche
- CD contenant les manuels utilisateurs
- CD contenant le logiciel de conformité
- Guide rapide
- Câble USB

Ce qui n'est pas inclus (les éléments optionnels sont vendus séparément) :

- Station de base Transcend (avec écran LCD ou basique)
- Systèmes de batterie Transcend P_4 Overnight™ et P_8 Multi-night™
- Chargeur solaire portable Transcend
- Adaptateur électrique mobile Transcend

ACCESSOIRES EN OPTION

OPTIONS DE BATTERIE PORTABLE TRANSCEND



Batterie Transcend P_4 Overnight™ : pèse 272 g. Chargement avec l'alimentation universelle multiprise, l'adaptateur mobile ou le chargeur solaire portable. Traitements de 7 à 9 heures à 14 cmH_2O.



Batterie Transcend P_8 Multi-Night™ : pèse 499 g. Chargement avec l'alimentation universelle multiprise, l'adaptateur mobile ou le chargeur solaire portable. Traitements de 14 à 16 heures à 14 cmH_2O.

ADAPTATEUR ÉLECTRIQUE MOBILE TRANSCEND POUR C.C.



L'adaptateur électrique mobile pour c.c. vous permet d'utiliser le système Transcend dans votre véhicule ou en bateau. Cet adaptateur peut également être utilisé pour recharger les batteries de votre système Transcend en cas de coupure d'électricité.

CHARGEUR DE BATTERIES PORTABLE SOLAIRE TRANSCEND



Le chargeur de batteries portable solaire utilise l'énergie solaire pour recharger la batterie du système Transcend. Les modules solaires commencent à recharger la batterie dès qu'ils sont placés au soleil, même en conditions de lumière faible. Enroulé, il fait environ la taille d'un journal plié et se range facilement pour votre prochaine équipée en extérieur.

ACCESSOIRES EN OPTION

STATIONS DE BASE TRANSCEND



Station de base Transcend : la station de base Transcend assure une excellente stabilité pour poser le système CPAP Transcend au pied de votre lit. Bien qu’elle ne soit pas obligatoire pour utiliser le CPAP Transcend chez soi, l’utilisation de la station de base peut être préférable dans certains cas.



Station de base programmable LCD Transcend : outre la stabilité du système au pied d’un lit, la station de base programmable LCD Transcend permet aux utilisateurs de consulter les informations basiques de conformité au traitement. La station de base programmable peut également être utilisée par les médecins pour modifier la pression du traitement ou les paramètres de phase d’augmentation lorsque la station est en mode médecin (l’accès à ce mode n’est pas disponible pour les patients).

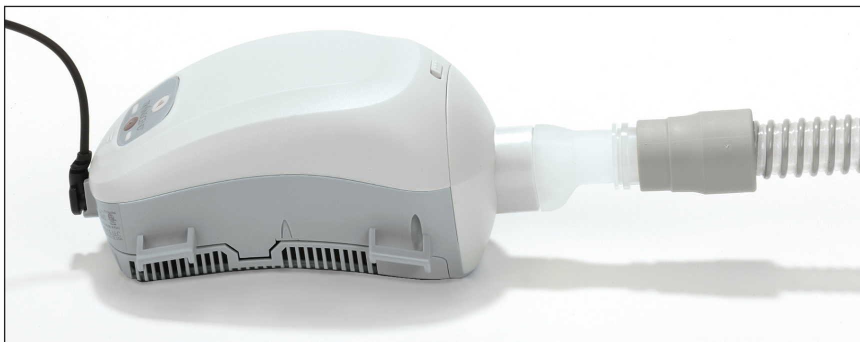
ASSEMBLAGE DE VOTRE SYSTÈME TRANSCEND AUTO

FRANÇAIS

Système de traitement des apnées du sommeil Transcend AUTO

Procédez comme suit pour assembler complètement le système de traitement de l'apnée du sommeil Transcend :

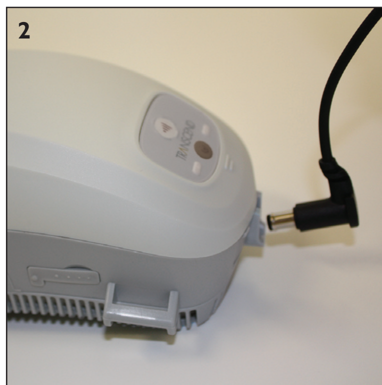
1. Fixez l'adaptateur universel de tuyau au tuyau de 1,8 m.
2. Fixez l'adaptateur universel de tuyau et le tuyau de 1,8 m au système APAP.
3. Branchez l'interface (masque) à l'extrémité du tuyau utilisé par le patient.
4. Branchez le connecteur cylindrique de l'alimentation sur le système APAP en plaçant le câble vers le haut.
5. Branchez le bloc d'alimentation à une source d'alimentation.



ALIMENTATION DE VOTRE SYSTÈME TRANSCEND

Votre système Transcend est fourni avec une alimentation universelle multiprise pour c.a. qui doit être reliée à une prise murale. L'alimentation peut être utilisée partout dans le monde grâce aux adaptateurs de prise interchangeables. N'utilisez pas de convertisseur de secteur avec votre Transcend car cela pourrait endommager l'appareil.





Procédez comme suit pour utiliser l'alimentation universelle multiprise pour c.a. :

1. L'alimentation universelle multiprise pour c.a. est livrée avec plusieurs fiches (image 1) afin de pouvoir utiliser le système dans le monde entier. Si l'alimentation ne dispose pas encore de la fiche correcte, appuyez sur le bouton de la fiche installée et tournez celle-ci dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se détache de l'alimentation.

2. Pour fixer la fiche souhaitée, alignez les languettes de la fiche sur les interstices de l'alimentation et insérez délicatement la fiche. Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la fiche soit enclenchée (vous entendrez un clic).

3. Insérez le connecteur cylindrique de l'alimentation dans la prise à l'arrière de l'appareil (image 2). Assurez-vous que le câble soit dirigé vers le haut lorsque vous branchez l'appareil.

4. Branchez la prise d'alimentation appropriée dans une prise murale.

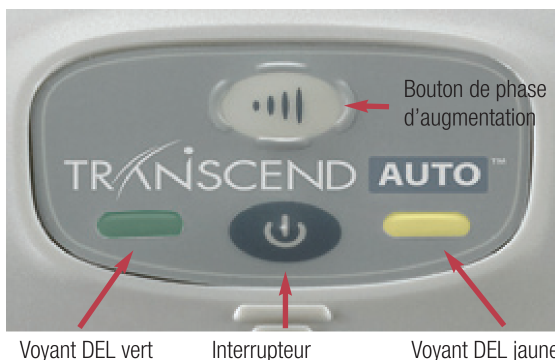
5. Le panneau de commande du Transcend AUTO possède un voyant DEL vert et un jaune. Une fois le système APAP alimenté, le voyant DEL jaune clignotera, le voyant vert clignotera ensuite rapidement trois fois. Cela indique que l'appareil est sous tension et que le mode de veille est activé.

Votre système Transcend AUTO peut également être alimenté par l'adaptateur mobile Transcend (en option) ou les systèmes de batterie Transcend (en option).

DÉMARRAGE ET FIN DU TRAITEMENT

FRANÇAIS

Démarrage du traitement



1. Le panneau de commande Transcend possède un interrupteur (inférieur), un bouton de phase d'augmentation (supérieur) et deux voyants DEL. (voir l'image).

2. Veillez à ce que l'appareil soit bien connecté à une source d'alimentation et soit en mode de veille (voir la section Alimentation de votre système Transcend).

3. Portez votre masque et assurez-vous qu'il est correctement adapté.

4. Appuyez sur l'interrupteur (⏻) inférieur gris pour mettre Transcend en marche et lancer le mode de traitement. Le débit d'air commencera alors que le générateur d'air émettra la pression de traitement prescrite.

Utilisation de la fonction de phase d'augmentation

Les paramètres de phase d'augmentation seront programmés par votre prestataire de soins, le cas échéant.

1. Amorcez la phase d'augmentation en appuyant sur le bouton de phase d'augmentation (le bouton supérieur) après avoir appuyé sur l'interrupteur.

Remarque : le bouton de phase d'augmentation ne fonctionne pas si votre prestataire de soins n'a pas prédéfini la fonction de phase d'augmentation.

2. La pression délivrée par l'appareil est diminuée à un niveau prédéfini pour le démarrage et va graduellement augmenter au cours d'un intervalle de temps prédéfini jusqu'à ce que l'appareil atteigne la pression de traitement prescrite.

3. Pour accélérer l'intervalle de temps de la phase d'augmentation, appuyez sans relâcher sur le bouton de phase d'augmentation. L'appareil augmente rapidement la pression jusqu'à atteindre la pression de traitement qui vous a été prescrite.

Fin du traitement

Pour arrêter le traitement, appuyez sur l'interrupteur pour ramener l'appareil en mode de veille.

ENTRETIEN DE VOTRE SYSTÈME TRANSCEND AUTO ET DE SES COMPOSANTS

Mode de séchage

Le mode de séchage doit être utilisé **quotidiennement** pour sécher l'intérieur de votre Transcend après utilisation.

Attention : ne tentez pas d'utiliser Transcend lorsqu'il est en mode de séchage. En mode de séchage, l'appareil ne fournira pas la pression de traitement prescrite.

1. Posez l'appareil sur une surface sèche et stable. Il n'est pas recommandé de le faire sur une surface en tissu car elle risque d'être tachée.
2. Assurez-vous que l'appareil est en mode de veille.
3. Pour activer le mode de séchage, maintenez sans relâcher le bouton de phase d'augmentation, puis appuyez sur l'interrupteur.
4. Un débit d'air basse pression sera généré pendant 30 minutes jusqu'à ce que la séquence de séchage soit terminée. L'appareil retournera ensuite en mode de veille. Pour arrêter le mode de séchage avant la fin de la séquence de 30 minutes, appuyez sur l'interrupteur. L'appareil retournera en mode de veille.

Attention : le mode de séchage sèche et nettoie l'intérieur de votre Transcend. Ne nettoyez pas l'intérieur de l'appareil Transcend à l'aide d'une autre méthode.

Nettoyage de l'extérieur de l'appareil

Nettoyez l'extérieur de l'appareil Transcend dans la mesure requise. Pour le nettoyer, essuyez la surface avec un chiffon non pelucheux ou un essuie-tout trempé dans de l'eau contenant un produit vaisselle doux. Après le nettoyage, essuyez de nouveau avec un chiffon ou un essuie-tout humide. Laissez sécher.
Attention : ne plongez jamais l'appareil Transcend dans l'eau. N'introduisez pas de savon, ni d'eau dans l'appareil.

Nettoyage des composants de l'appareil Transcend

L'interface (masque) doit être nettoyée toutes les semaines. Le tuyau d'alimentation en air doit être lavé tous les jours.

1. Débranchez complètement les composants.
2. Lavez-les manuellement à l'eau tiède avec un produit vaisselle doux.
3. Rincez abondamment.
4. Laissez sécher à l'air libre. Les composants doivent être complètement secs avant d'être de nouveau branchés.
5. Rebranchez les composants et replacez-les dans le Transcend.

Attention : ne mettez aucun des composants Transcend dans le lave-vaisselle ou le lave-linge.

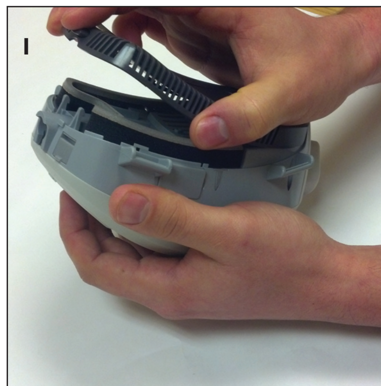
NETTOYAGE ET REMPLACEMENT DU FILTRE D'ENTRÉE D'AIR

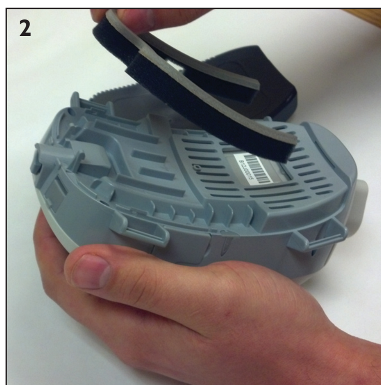
FRANÇAIS

Le filtre d'entrée d'air du système Transcend AUTO doit être remplacé tous les six mois. Contactez votre prestataire de soins pour acheter un filtre d'entrée d'air de remplacement.

1. Retirez la plaque du filtre en tirant délicatement le connecteur et en soulevant la plaque hors du système APAP (image 1).
2. Retirez le filtre de la structure de filtre et jetez-le.
3. Insérez un nouveau filtre dans la structure.
4. Pour installer la nouvelle plaque du filtre, posez-la au fond du système APAP. Enclenchez d'abord les clips avant, puis le connecteur (image 2).

Le filtre d'entrée d'air doit être retiré et nettoyé toutes les semaines. Pour nettoyer le filtre, retirez-le de l'appareil, rincez-le minutieusement dans de l'eau contenant un produit vaisselle doux, rincez-le à l'eau claire et laissez-le sécher. Le filtre doit être complètement sec avant d'être replacé dans l'appareil. Pour replacer le filtre, effectuez les étapes ci-dessus.





Remarque : les versions précédentes de Transcend peuvent nécessiter le nettoyage et le remplacement de la structure de filtre complète. Consultez le manuel utilisateur fourni avec l'appareil.





SOMNETICS INTERNATIONAL, INC.
33 5TH AVE NW, SUITE 500
NEW BRIGHTON, MN 55112, ÉTATS-UNIS
TÉLÉPHONE : 651.621.1800
NUMÉRO VERT : 877.621.9626
TÉLÉCOPIE : 651.204.0064





REPRÉSENTANT AUTORISÉ (MDD 93/42/EEC)
METHODIZE EUROPE
DRIEBLAD 11
NL-2811EG REEUWIJK
AUX PAYS-BAS
TEL. +31 6 2129 4150

REF 103432 RÉV C

TRANSCEND®

AUTO

Kurzanleitung Transcend® AUTO

DEUTSCH



Hinweis: Transcend AUTO™ ist ein Gerät für die automatische CPAP-Therapie (APAP), das zur Behandlung obstruktiver Schlafapnoe verwendet wird. Detaillierte Beschreibungen, Vorsichtsmaßnahmen und Vorgehensweisen zur Problemlösung finden Sie im Benutzerhandbuch Transcend AUTO-Schlafapnoetherapie, das Sie von www.mytranscend.com/resources herunterladen oder beim Kundendienst von Somnetics unter Rufnummer 877-621-9626 anfordern können.

WARNUNGEN

- Dieses Gerät ist nicht für die Aufnahme von Wasser bestimmt und sollte deshalb keinen Umgebungsbedingungen ausgesetzt werden, in denen das System nass werden könnte.
- Dieses Gerät ist nicht zur Lebenserhaltung vorgesehen.
- Transcend AUTO muss von einer ausgebildeten Fachkraft eingerichtet und eingestellt werden, bevor es für die Therapie-Rampen- und Druckfunktion verwendet werden kann.
- Die von diesem Gerät erzeugte Lufttemperatur darf um bis zu -12 °C (10 °F) höher als die Raumtemperatur sein. Vorsicht ist bei Raumtemperaturen geboten, die 32 °C (90 °F) übersteigen.
- Die Exhalationsöffnungen der Schnittstelle dürfen weder blockiert noch auf andere Weise behindert werden. Folgen Sie den Anweisungen für Ihre Schnittstelle (Maske).
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Sauerstoffeinsatz oder in Umgebungen mit entzündlichen Narkosegasmischungen mit Luft oder Sauerstoff oder mit Lachgas.
- Der Einsatz von Zubehör, das nicht in diesem Handbuch definiert ist, stellt potenziell eine Gefahr dar. Die Verwendung von in diesem Dokument nicht empfohlenem Zubehör kann zu erhöhten elektromagnetischen Abstrahlungen oder verringerter elektromagnetischer Störfestigkeit des APAP-Systems führen.
- Das APAP-System ist nicht gegen Defibrillation beständig.
- Es sollte nur mit von Somnetics oder einer medizinischen Fachkraft empfohlenen Masken und Konnektoren verwendet werden.

EINFÜHRUNG IN TRANSCEND

℞ only

Sie haben sich für Transcend AUTO, und damit für das erste automatische Titrationssystem für die Behandlung obstruktiver Schlafapnoe entschieden, das auf Ihren Lebensstil zugeschnitten ist. Mit einem Gewicht von weniger als einem Pfund (426 g) ist Transcend AUTO das kleinste, leichteste und innovativste APAP-System, das Ihnen tatsächlich die Freiheit gibt, überall zu schlafen.

Untersuchen Sie zunächst alle an Sie gelieferten Teile. Bitte melden Sie dem Hauspflegedienst, von dem Sie das Gerät erhalten haben, alle beschädigten oder fehlenden Teile.



Im Lieferumfang des Transcend AUTO enthalten:

- Transcend AUTO
- 183 cm (6 Fuß) langer Standardschlauch – nicht mit HME kompatibel (siehe unten)
- Universal-Schlauchadapter
- Universal-Netzteil mit Mehrfachsteckern (PSA2)
- Reisetasche
- CD mit Benutzerhandbüchern
- CD mit Compliance-Software
- Kurzanleitung
- USB-Kabel

Nicht enthalten (separat erhältliches optionales Zubehör):

- Transcend Basisstation (mit LCD-Anzeige oder Standard)
- Transcend Akkusysteme P_4 Overnight™ (für eine Nacht) und P_8 Multi-night™ (für mehrere Nächte)
- Tragbares Transcend Solar-Ladegerät
- Mobiler Transcend Netzadapter

DEUTSCH

OPTIONALES ZUBEHÖR

TRANSCEND BATTERIEOPTIONEN



Transcend P_4 Overnight™ Akku: Wiegt 272 g Aufladbar mit dem Universal-Netzteil mit Mehrfachsteckern, dem mobilen Adapter oder dem tragbaren Solar-Ladegerät. 7 - 9 Stunden Therapie bei 14 cmH_2O.



Transcend P_8 Multi-Night™ Akku: Wiegt 499 g Aufladbar mit dem Universal-Netzteil mit Mehrfachsteckern, dem mobilen Adapter oder dem tragbaren Solar-Ladegerät. 14 - 16 Stunden Therapie bei 14 cmH_2O.

DEUTSCH

MOBILER TRANSCEND NETZADAPTER

Mithilfe des mobilen Netzadapters können Sie Transcend in Ihrem Auto, Wohnmobil oder Boot verwenden. Der Netzadapter kann außerdem zum Aufladen Ihres Transcend Akkus eingesetzt werden, wenn Sie keinen Zugang zu einer Steckdose haben.



TRAGBARES TRANSCEND SOLAR-LADEGERÄT

Das tragbare Solar-Ladegerät verwendet Sonnenenergie, um den Akku Ihres Transcend aufzuladen. Die Solarmodule beginnen selbst bei schlechten Lichtverhältnissen mit dem Aufladen, sobald sie in die Sonne gelegt werden. Zusammengerollt hat das Ladegerät etwa die Größe einer kleinen, zusammengefalteten Zeitung und lässt sich leicht für Ihr nächstes Abenteuer im Freien verstauen.



OPTIONALES ZUBEHÖR

TRANSCEND BASISSTATIONEN



Transcend Basisstation: Die Transcend Basisstation bietet dem Transcend CPAP extra stabilen Halt neben dem Bett. Auch wenn der Einsatz der Basisstation für die Verwendung des Transcend CPAP nicht erforderlich ist, wird er von vielen bevorzugt.

Transcend Basisstation mit LCD-Programmierdisplay:
Zusätzlich dazu, dass die Transcend Basisstation mit LCD-Programmierdisplay verstärkte Stabilität neben dem Bett bietet, gestattet Sie dem Nutzer auch, die Standard-Informationen zur Einhaltung der Therapie anzuzeigen. Die programmierbare Basisstation kann vom Klinikarzt im Klinikermodus auch dazu verwendet werden, den Therapiedruck und die Rampeneinstellungen zu ändern (Patienten haben keinen Zugang zum Klinikermodus).



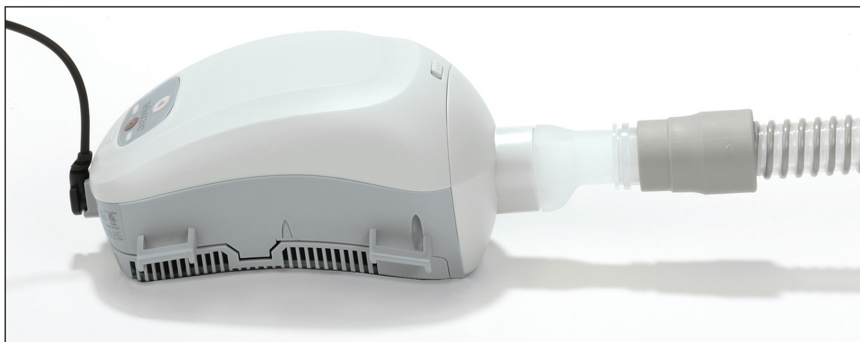
DEUTSCH

ZUSAMMENSETZEN IHRES TRANSCEND AUTO

Transcend AUTO Schlafapnoetherapie-System

So setzen Sie das Transcend System für die Schlafapnoetherapie zusammen:

1. Befestigen Sie den Universal-Schlauchadapter an dem 1,82 m langen Schlauch.
2. Befestigen Sie den Universal-Schlauchadapter und den 1,82 m langen Schlauch am APAP-Gerät;
3. Verbinden Sie die Maske mit dem Patientenende (offen) des 1,82 m langen Schlauches;
4. Stecken Sie das runde Anschlussende des Stromkabels so in das APAP-Gerät, dass das Kabel nach oben weist.
5. Verbinden Sie das Netzteil mit einer Stromquelle.

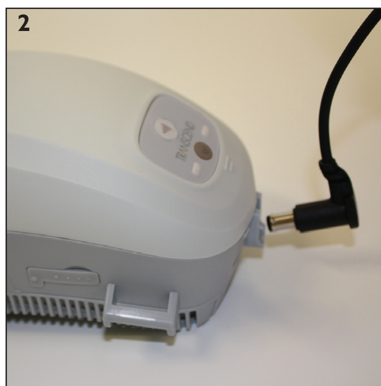


DEUTSCH

STROMVERSORGUNG IHRES TRANSCEND

Ihr Transcend wird mit einem Universal-AC-Netzteil mit Mehrfachsteckern geliefert, das mit einer Steckdose verbunden wird. Mit den im Lieferumfang enthaltenen austauschbaren Zwischensteckern kann es weltweit eingesetzt werden. Verwenden Sie mit Ihrem Transcend keinen Stromumwandler, da er das Gerät beschädigen kann.





So verwenden Sie das Universal-AC-Netzteil mit Mehrfachsteckern:

1. Das Universal-AC-Netzteil mit Mehrfachsteckern wird mit mehreren Kontaktscheiben für den weltweiten Einsatz geliefert (Abbildung 1). Wenn das Netzteil nicht bereits den korrekten Kontakt enthält, drücken Sie den Knopf auf der Kontaktscheibe und drehen Sie sie gegen den Uhrzeigersinn, bis sie sich aus dem Netzteil löst.

2. Zum Anbringen der gewünschten Kontaktscheibe, richten Sie die innen hervorstehenden Stifte an den Öffnungen im Netzteil aus und drücken Sie sie vorsichtig in die Schlitze. Drehen Sie die Kontaktscheibe im Uhrzeigersinn, bis sie einrastet.

3. Stecken Sie das runde Anschlussende des Netzteils in die Strombuchse an der Rückseite des Gerätes (Abbildung 2). Achten Sie darauf, dass das Kabel nach oben weist, wenn es mit dem Gerät verbunden ist.

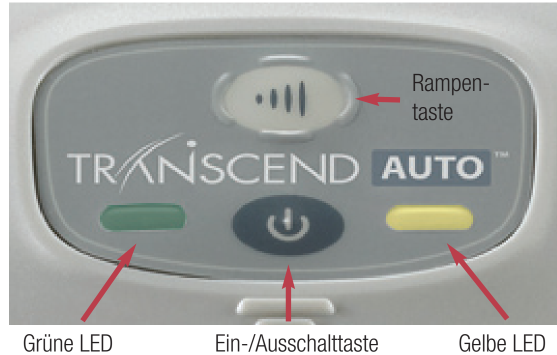
4. Verbinden Sie das Steckernetzteil mit einer Steckdose.

5. Das Bedienfeld des Transcend AUTO verfügt über grüne und gelbe LED-Leuchtanzeigen. Wenn das APAP-Gerät mit einer Stromquelle verbunden ist, blinkt die gelbe LED zunächst einmal auf, gefolgt von dreifachem, schnellem Blinken der grünen LED. Dies ist ein Hinweis darauf, dass das Gerät mit Strom versorgt wird und erfolgreich in den Standbymodus gewechselt ist.

Ihr Transcend AUTO kann optional auch mit einem mobilen Transcend Netzteil oder mit den Transcend Akkusystemen betrieben werden.

START UND ENDE DER THERAPIE

Die Therapie beginnen



Grüne LED Ein-/Ausschalttaste Gelbe LED

1. Das Transcend Bedienfeld verfügt über eine Ein-/Ausschalttaste (unten), eine Rampentaste (oben) und zwei LED-Leuchtanzeigen. (Siehe Abbildung)

2. Stellen Sie sicher, dass das Gerät an eine Stromquelle angeschlossen ist und sich im Standbymodus befindet. (Siehe Stromversorgung Ihres Transcend)

3. Legen Sie Ihre Maske an und sorgen Sie für ihren ordnungsgemäßen Sitz.

4. Drücken Sie die untere, graue Ein-/Austaste (⏻), um das Transcend-Gerät einzuschalten und in den Therapiemodus zu gelangen. Der Luftstrom beginnt, sobald das Gebläse den Ihnen verschriebenen Therapiedruck bereitstellt.

Verwendung der Rampenfunktion

Die Rampeneinstellungen werden von Ihrem Hauspflegedienst auf die korrekte Einstellung programmiert.

1. Starten Sie die Rampenfunktion durch Drücken der Rampentaste (oben), nachdem die Ein-/Ausschalttaste gedrückt wurde.

Hinweis: Die Rampentaste des Transcend funktioniert nur dann, wenn die Rampenfunktion von Ihrem Hauspflegedienst eingerichtet wurde.

2. Der Gerätedruck wird auf einen voreingestellten Anfangsdruck gesenkt und steigt im Laufe eines vorbestimmten Zeitraums graduell an, bis das Gerät den verschriebenen Angfangstherapiedruck erreicht hat.

3. Halten Sie die Rampentaste gedrückt, um die Rampenzeit zu beschleunigen Der Druck wird vom Gerät schnell gesteigert, bis der verschriebene Therapiedruck erreicht ist.

Therapie beenden

Drücken Sie die Ein-/Ausschalttaste, um das Gerät wieder in den Standbymodus zu versetzen.

PFLEGE IHRES TRANSCENDS AUTO UND DER KOMPONENTEN

Trocknungsmodus

Der Trocknungsmodus sollte **täglich** verwendet werden, um das Innere Ihres Transcend nach Gebrauch zu trocknen.

Vorsicht: Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es sich im Trocknungsmodus befindet, da es den verschriebenen Therapiedruck in diesem Modus nicht bereitstellt.

1. Stellen Sie das Gerät auf eine trockene, stabile Oberfläche. Von einer Stoffunterlage ist abzuraten, da sie verschmutzt werden kann.
2. Stellen Sie sicher, dass sich das Gerät im Standbymodus befindet.
3. Halten Sie zur Aktivierung des Trocknungsmodus die Rampentaste gedrückt und drücken Sie dann die Ein-/Ausschalttaste.
4. 30 Minuten lang wird Luftdurchfluss mit Niederdruck bereitgestellt, bis die Trocknungssequenz beendet ist. Anschließend kehrt das Gerät in den Standbymodus zurück. Um den Trocknungsmodus vor Ablauf der 30-minütigen Sequenz zu beenden, drücken Sie die Ein-/Aus-Taste. Das Gerät kehrt dann in den Standbymodus zurück.

Vorsicht: Im Trocknungsmodus wird das Innere Ihres Transcend getrocknet und gesäubert. Probieren Sie zum Säubern des Geräteinneren keine andere Methode aus.

Reinigen des äußeren Gehäuses

Reinigen Sie das Äußere Ihres Transcends bei Bedarf. Verwenden Sie ein fusselfreies Tuch oder befeuchten Sie ein Papiertuch mit einer milden Geschirrspülmittellauge, um es abzuwischen. Wischen Sie es nach dem Reinigen mit einem mit klarem Wasser befeuchteten Tuch oder Papiertuch ab. Lassen Sie es trocknen.

Vorsicht: Tauchen Sie das Transcend Gerät niemals in Wasser ein. Es dürfen weder Seife noch Wasser in das Gerät eindringen.

Reinigen der Transcend Komponenten

Die Maske sollte wöchentlich, der Luftzuführungsschlauch täglich gewaschen werden.

1. Entfernen Sie die Komponenten vollständig.
2. Waschen Sie sie mit der Hand in warmem Wasser mit einem milden Geschirrspülmittel.
3. Spülen Sie sie gründlich ab.
4. Lassen Sie sie an der Luft trocknen. Die Komponenten müssen vor dem erneuten Anschließen vollständig getrocknet sein.
5. Verbinden Sie die Komponenten wieder und bringen Sie sie am Transcend an.

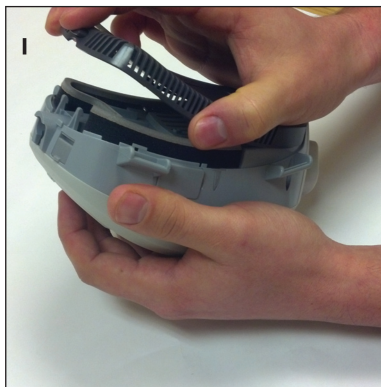
Vorsicht: Legen Sie Transcend Komponenten niemals in einen Geschirrspüler oder eine Waschmaschine.

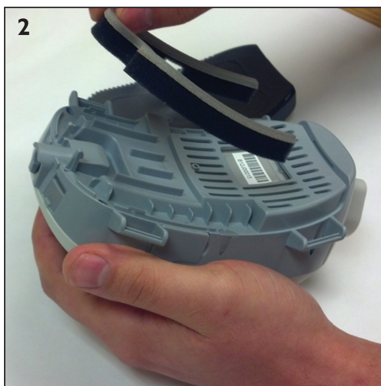
REINIGEN UND ERSETZEN DES LUFTEINLASSFILTERS

DEUTSCH

Transcend AUTOs Lufteinlassfilter sollten alle sechs Monate ausgetauscht werden. Sie können Austauschfilter über Ihren Heimpflegedienst erwerben.

1. Entfernen Sie die Filterplatte, indem Sie die Steckverbindung vorsichtig nach hinten ziehen und die Platte vom APAP-Gerät abheben (Abbildung 1).
2. Entfernen Sie den Filter aus dem Filterrahmen und entsorgen Sie ihn.
3. Legen Sie einen neuen Filter in den Filterrahmen ein.
4. Um die neue Filterplatte einzusetzen, legen Sie sie auf die Unterseite des APAP. Lassen Sie die vorderen Klammern zuerst einschnappen, und schnappen Sie dann die Steckverbindung ein (Abbildung 2).





Der Lufteinlassfilter sollte wöchentlich abgenommen und gesäubert werden. Entfernen Sie ihn dazu vom Gerät, waschen Sie ihn gründlich in Wasser mit einem milden Geschirrspülmittel, spülen Sie ihn in klarem Wasser aus, und lassen Sie ihn an der Luft trocknen. Der Filter muss vollständig trocken sein, bevor er wieder in das Gerät eingesetzt werden kann. Tauschen Sie den Filter wie oben beschrieben aus.

Hinweis: Frühere Versionen von Transcend erfordern Reinigung und Austausch des gesamten Filterrahmens. Informationen finden Sie im Benutzerhandbuch Ihres Gerätes.





SOMNETICS INTERNATIONAL, INC.
33 5TH AVE NW, SUITE 500
NEW BRIGHTON, MN 55112
TELEFON: 1-651.621.1800
GEBÜHRENFREI: 1-877.621.9626
FAX: 1-651.204.0064





BEVOLLMÄCHTIGTER VERTRETER (MDD 93/42/EEC)
METHODIZE EUROPE
DRIEBLAD 11
NL-2811EG REEUWIJK
NIEDERLANDE
TELEFON +31 6 2129 4150

REF 103432 REV C

TRANSCEND®

AUTO

Guida rapida di Transcend® AUTO



ITALIANO

Nota: Transcend AUTO™ è un dispositivo per la pressione positiva delle vie aeree a titolazione automatica (APAP) per il trattamento delle apnee ostruttive del sonno. Per una descrizione dettagliata, le precauzioni e le procedure per la risoluzione dei problemi del dispositivo, fare riferimento al Manuale Utente del Sistema di trattamento delle apnee notturne Transcend AUTO disponibile per il download all'indirizzo www.mytranscend.com/resources o chiamando il servizio clienti Somnetics al n. 877-621-9626 per richiedere una copia.

AVVERTENZE

- Questo dispositivo non è stato progettato per l'assunzione di acqua e quindi non deve essere esposto a condizioni ambientali in cui il sistema potrebbe bagnarsi.
- Questo dispositivo non è stato progettato per il supporto vitale.
- Prima di essere utilizzato per la rampa terapeutica e la pressione, Transcend AUTO deve essere installato e configurato da un operatore sanitario esperto.
- La temperatura dell'aria prodotta da questo dispositivo può essere superiore di fino a 10 °C rispetto alla temperatura ambiente. Prestare attenzione se la temperatura ambiente è superiore a 90 °F (32 °C).
- Non bloccare o ostruire le aperture per l'esalazione dell'interfaccia. Seguire le istruzioni per l'interfaccia (maschera).
- Questo dispositivo non è adatto per l'uso con ossigeno o in presenza di miscele di anestetici infiammabili con aria, ossigeno o protossido di azoto.
- L'utilizzo di accessori diversi da quelli descritti nel presente manuale è potenzialmente pericoloso. L'utilizzo di accessori non raccomandati potrebbe causare un incremento delle emissioni elettromagnetiche o una riduzione dell'immunità elettromagnetica del sistema APAP.
- Il sistema APAP non è a prova di defibrillazione.
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo con le maschere e i connettori consigliati da Somnetics o da un operatore sanitario.

INTRODUZIONE AL TRANSCEND

Rx only

Grazie per aver scelto Transcend AUTO, il primo dispositivo terapico a titolazione automatica per le apnee ostruttive del sonno progettato esclusivamente per il tuo stile di vita. Con un peso inferiore a mezzo chilo (426 g), Transcend AUTO è il sistema APAP più compatto, leggero e innovativo per consentirti di dormire in tutta libertà, ovunque.

Inizia esaminando tutti gli oggetti che hai ricevuto. Segnala eventuali oggetti danneggiati o mancanti al fornitore dei prodotti sanitari per la casa dove hai acquistato il dispositivo.



ITALIANO

Incluso con Transcend AUTO:

- Transcend AUTO
- Tubo standard da 183 cm – non compatibile con lo scambiatore di calore e umidità (vedere sotto)
- Adattatore del tubo universale
- Alimentatore CA universale multi-presa (PSA2)
- Custodia da viaggio
- CD contenente le Guide per l'utente
- CD contenente il software di conformità
- Guida rapida
- Cavo USB

Cosa non è incluso (gli accessori opzionali vengono venduti separatamente):

- Base Transcend (con display LCD o di base)
- Sistema Batteria Transcend P_4 Overnight™ e P_8 Multi-night™ (per una notte o per più notti)
- Caricabatterie portatile ad energia solare Transcend
- Alimentatore portatile Transcend

ACCESSORI OPZIONALI

OPZIONI BATTERIA PORTATILE TRANSCEND



Batteria Transcend P_4 Overnight™: Pesa 272 g. Caricare con l'alimentatore CA universale multi-presa Transcend, l'alimentatore portatile mobile Transcend o il caricabatterie portatile ad energia solare Transcend. Terapia di 7-9 ore a 14 cmH_2O.



Batteria Transcend P_8 Multi-Night™: Pesa 499 g. Caricare con l'alimentatore CA universale multi-presa Transcend, l'alimentatore portatile mobile Transcend o il caricabatterie portatile ad energia solare Transcend. Terapia di 14-16 ore a 14 cmH_2O.

ALIMENTATORE PORTATILE TRANSCEND



L'alimentatore portatile Transcend consente di utilizzare il dispositivo Transcend nel proprio autoveicolo, nel camper o in barca. L'alimentatore portatile può anche essere utilizzato anche per ricaricare la batterie del Transcend quando l'alimentazione a parete non è disponibile.

CARICABATTERIE PORTATILE AD ENERGIA SOLARE TRANSCEND

Il caricabatterie portatile ad energia solare utilizza l'energia solare per ricaricare la batteria del dispositivo Transcend. I moduli solari iniziano a ricaricare la batteria immediatamente, appena esposti alla luce del sole, anche in condizioni di scarsa luce. Arrotolato, ha le dimensioni di un giornale piegato ed è facile da riporre in attesa della prossima avventura all'aperto.



ACCESSORI OPZIONALI

BASI TRANSCEND



Base Transcend: La base Transcend fornisce stabilità supplementare sotto forma di un'ancoraggio al letto per il Transcend CPA. Nonostante non sia necessaria per l'uso domestico del dispositivo Transcend CPAP, in alcuni casi l'uso della base può essere preferibile.



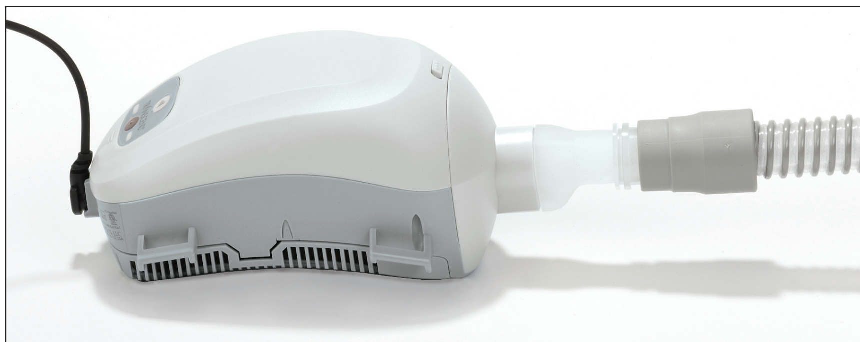
Base di programmazione con LCD Transcend: Oltre a fornire una maggiore stabilità al letto, la base di programmazione con LCD Transcend consente agli utenti di visualizzare le informazioni sulla conformità terapeutica di base. La base di programmazione può anche essere utilizzata dal medico per modificare le impostazioni della pressione e rampa terapeutica quando viene usata nella Modalità Medico (l'accesso nella modalità medico non è disponibile per gli utenti pazienti).

ASSEMBLAGGIO DEL TRANSCEND AUTO

Sistema terapico per le apnee ostruttive del sonno Transcend AUTO

Per assemblare completamente il sistema terapico iniziale per le apnee ostruttive del sonno Transcend:

1. Fissare l'adattatore del tubo universale al tubo da 1,8 metri;
2. Fissare l'adattatore del tubo universale e il tubo da 1,8 m all'APAP;
3. Collegare l'interfaccia (maschera) all'estremità (aperta) del paziente del tubo da da 1,8 m;
4. Collegare il connettore cilindrico dell'alimentatore all'APAP con il cavo rivolto verso l'alto;
5. Collegare l'alimentatore a una fonte di alimentazione.



ITALIANO

ALIMENTAZIONE DEL SISTEMA TRANSCEND

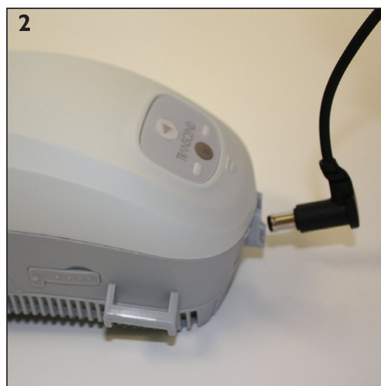
Il dispositivo Transcend viene fornito con un alimentatore CA universale multi-presa da usare con una presa a muro. L'alimentatore può essere utilizzato in tutto il mondo con gli Non utilizzare un convertitore di potenza con il Transcend poiché può danneggiare il dispositivo.



Per utilizzare l'alimentatore CA universale multi-presa:

1. La spina dell'alimentatore CA universale multi-presa viene fornito con diversi pin di contatto per l'uso in tutto il mondo (immagine 1). Se i pin di contatto corretti della spina non sono già collegati all'alimentatore, premere il tasto sui pin di contatto della spina e ruotare la spina in senso antiorario finché non si sgancia dall'alimentatore.

2. Per collegare i pin di contatto desiderati, allineare le linguette sporgenti sulla parte interna dei pin di contatto della spina con le fessure sull'alimentatore e spingere delicatamente le linguette nelle fessure. Ruotare in senso orario fino a quando il contatto non scatta in posizione.



3. Inserire il connettore cilindrico dell'alimentatore nella presa di alimentazione sul lato posteriore del dispositivo (immagine 2). Assicurarsi che il cavo sia rivolto verso l'alto quando è collegato al dispositivo.

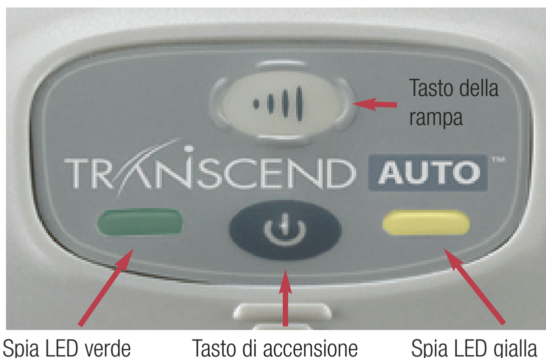
4. Collegare la spina dell'alimentatore a parete a una presa di corrente a muro.

5. Il quadro di comando del dispositivo Transcend AUTO comprende spie LED di colore verde e giallo. Quando il dispositivo APAP viene alimentato, il LED giallo lampeggia una volta, seguito da tre lampeggi veloci del LED verde. Questa sequenza indica che il dispositivo è attualmente alimentato e che ha completato l'accesso alla modalità di standby.

Il dispositivo Transcend AUTO può anche essere alimentato con un alimentatore portatile Transcend opzionale e con la batterie Transcend.

AVVIO E ARRESTO DELLA TERAPIA

Avvio della terapia



1. Il quadro di comando del dispositivo Transcend comprende un tasto di accensione (in basso), un tasto della rampa (in alto) e due spie LED. (vedere l'immagine)
2. Assicurarsi che il dispositivo sia collegato a un alimentatore e si trovi nella modalità di standby (Vedere Alimentazione del sistema Transcend)
3. Indossare la maschera e accertarsi che sia stato raggiunto il livello corretto.
4. Premere il tasto dell'alimentazione grigio ubicato in basso (⏻) per accendere il dispositivo Transcend e accedere alla Modalità Trattamento. Il flusso dell'aria inizia quando il ventilatore eroga la pressione terapeutica prescritta.

Uso della funzione della rampa

Le impostazioni della rampa verranno programmate dal fornitore di prodotti sanitari, come appropriato.

1. Avviare la rampa premendo il tasto della rampa, in alto, dopo aver premuto il tasto di accensione.

Nota: Il tasto della rampa sul dispositivo Transcend non funziona a meno che il fornitore di prodotti sanitari abbia preimpostato la funzione della rampa.

2. La pressione del dispositivo verrà ridotta ad una pressione iniziale prestabilita e aumenterà gradualmente in un intervallo di tempo predefinito fino a quando il dispositivo raggiunge la pressione terapeutica prescritta iniziale.
3. Per accelerare la pressione della rampa, tenere premuto il pulsante della rampa. Il dispositivo aumenterà la pressione della rampa fino a raggiungere la pressione terapeutica prescritta.

Arresto della terapia

Per terminare la terapia, premere il tasto di accensione per riportare il dispositivo nella modalità di standby.

CURA DEL DISPOSITIVO TRANSCEND AUTO E DEI COMPONENTI

Modalità di asciugatura

La modalità di asciugatura deve essere usata **quotidianamente** per asciugare l'interno del dispositivo Transcend dopo l'uso.

Attenzione: Non provare ad utilizzare il dispositivo Transcend nella modalità di asciugatura. Nella modalità di asciugatura il dispositivo non fornirà la pressione terapeutica prescritta.

1. Collocare il dispositivo su una superficie asciutta e stabile. Non si raccomanda una superficie di tessuto perché potrebbe sporcarsi.
2. Assicurarsi che il dispositivo è nella modalità di standby.
3. Per abilitare la Modalità di asciugatura, mantenere premuto il tasto della rampa, quindi premere il tasto di accensione.
4. Verrà erogato un flusso d'aria a bassa pressione per 30 minuti fino al termine della sequenza di asciugatura. Il dispositivo ritornerà quindi nella modalità di standby. Per arrestare la modalità di asciugatura prima che venga completata la sequenza di 30 minuti, premere il tasto di accensione. Il dispositivo ritornerà nella modalità di standby.

Attenzione: La modalità di asciugatura asciugherà e pulirà l'interno del dispositivo Transcend. Non provare ad usare un altro metodo per pulire l'interno del dispositivo Transcend.

Pulizia dell'esterno

Pulire l'esterno del dispositivo Transcend quando necessario. Per pulire, passare una salvietta priva di filaccia o una salvietta di carta bagnata con una soluzione di detersivo per piatti delicato e acqua. Dopo la pulizia, pulire nuovamente con un tovagliolo di carta o un panno inumidito con acqua limpida. Lasciare asciugare.

Attenzione: Non immergere mai il dispositivo Transcend in acqua. Non lasciare che detersivo o acqua penetrino nel dispositivo.

Pulizia dei componenti del dispositivo Transcend

L'interfaccia (maschera) deve essere lavata una volta a settimana. Il tubo di alimentazione dell'aria (tubo) deve essere lavato ogni giorno.

1. Scollegare completamente i componenti.
2. Lavare a mano in acqua tiepida con un detersivo delicato per piatti.
3. Sciacquare abbondantemente.
4. Lasciare asciugare all'aria. Prima di ricollegare il dispositivo, i componenti devono essere completamente asciutti.
5. Ricollegare i componenti e riapplicarli al dispositivo Transcend.

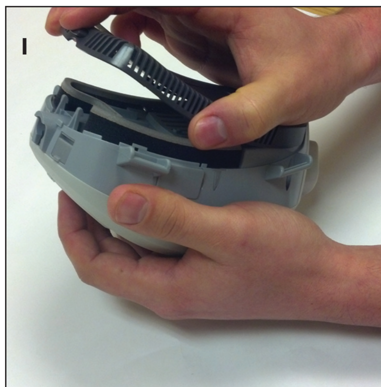
Attenzione: Non collocare i componenti Transcend nella lavastoviglie o nella lavatrice.

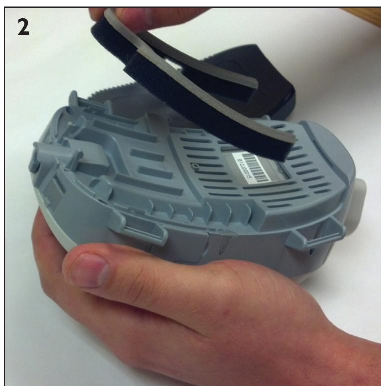
PULIZIA E SOSTITUZIONE DEL FILTRO DI INGRESSO DELL'ARIA

Il filtro di ingresso dell'aria del dispositivo Transcend AUTO deve essere sostituito ogni sei mesi. Per acquistare un filtro di ingresso dell'aria sostitutivo, rivolgersi al proprio fornitore di attrezzature per la casa.

1. Rimuovere la piastra del filtro tirando delicatamente all'indietro il connettore e sollevando la piastra lontano dall'APAP (immagine 1).
2. Rimuovere il filtro dall'apposito telaio e gettarlo.
3. Inserire un nuovo filtro nel telaio del filtro.
4. Per inserire la nuova piastra del filtro, appoggiarla sul fondo dell'APAP. Far scattare prima i fermi anteriori, quindi fare scattare il connettore in posizione (immagine 2).

Il filtro di ingresso dell'aria deve essere rimosso e pulito ogni settimana. Per pulire il filtro, rimuoverlo dal dispositivo, lavare accuratamente con acqua contenente un detergente delicato per lavastoviglie, sciacquare con acqua pulita e lasciare asciugare all'aria. Prima di reinstallare il filtro nel dispositivo, il filtro deve essere completamente asciutto. Sostituire il filtro come descritto sopra.





ITALIANO

Nota: Le versioni precedenti del dispositivo Transcend possono richiedere la pulizia e la sostituzione dell'intero telaio del filtro. Fare riferimento al Manuale Utente fornito insieme al dispositivo.





SOMNETICS INTERNATIONAL, INC.
33 5TH AVE NW, SUITE 500
NEW BRIGHTON, MN 55112
TELEFONO: 651.621.1800
NUMERO VERDE: 877.621.9626
FAX: 651.204.0064





RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO (MDD 93/42/EEC)
METHODIZE EUROPE
DRIEBLAD 11
NL-2811EG REEUWIJK
PAESI BASSI
TELEFONO: +31 6 2129 4150

REF 103432 REV C

TRANSCEND®

AUTO

Guía rápida de Transcend® AUTO



ESPAÑOL

Nota: Transcend AUTO™ es un dispositivo autoajustable que suministra presión positiva continua en las vías aéreas (APAP), utilizado en el tratamiento de la apnea obstructiva del sueño. Si desea una descripción más detallada del dispositivo, junto con consejos y procedimientos para resolver problemas, consulte el manual de usuario del Transcend AUTO disponible en www.mytranscend.com/resources, o llame al servicio de atención al cliente de Somnetics (877-621-9626) para solicitar un ejemplar.

ADVERTENCIAS

- Este dispositivo no está preparado para que entre agua y no debe exponerse a condiciones medioambientales en las que el sistema pueda humedecerse.
- Este dispositivo no está destinado para la reanimación cardiopulmonar.
- El Transcend AUTO debe ser configurado y ajustado por un proveedor sanitario cualificado antes de usarse para la terapia de rampa y presión terapéutica.
- La temperatura del flujo del aire producida por este dispositivo puede llegar a 5ºC más que la temperatura de la habitación. Hay que actuar con precaución si la temperatura de la habitación es superior a 32 ºC.
- No bloquee ni obstruya las aberturas de espiración de la interfaz. Siga las instrucciones para la interfaz (mascarilla).
- No utilice este equipo con oxígeno o en presencia de una mezcla de anestésicos inflamables con aire u oxígeno, o con óxido nitroso.
- Es potencialmente peligroso usar accesorios que no sean los definidos en este manual. El uso de accesorios no recomendados puede provocar un aumento de las emisiones electromagnéticas o a una disminución de la inmunidad electromagnética del sistema APAP.
- El sistema APAP no es a prueba de desfibrilación.
- El dispositivo solo debe utilizarse con mascarillas y conectores recomendados por Somnetics o con los recomendados por el profesional médico o terapeuta respiratorio.

INTRODUCCIÓN A TRANSCEND

Rx only

Gracias por haber elegido Transcend AUTO, el primer dispositivo autoajustable para tratar la apnea obstructiva del sueño diseñado con su activo estilo de vida en mente. A pesar menos de 500 g, el Transcend AUTO es el sistema APAP más pequeño, ligero e innovador del mercado, y le garantiza la libertad de dormir en cualquier parte.

Comience por inspeccionar todos los componentes enviados. Informe de cualquier componente que falte o esté dañado al distribuidor de productos sanitarios que le haya suministrado el dispositivo.



El equipo Transcend AUTO incluye:

- Transcend AUTO
- Tubo estándar de 183 cm – no compatible con HME (ver más abajo)
- Adaptador universal para el tubo
- Fuente de alimentación universal con varios enchufes (PSA2)
- Bolsa de viaje
- CD con el manual del usuario
- CD con el software de adherencia terapéutica
- Guía rápida
- Cable USB

Componentes no incluidos (accesorios opcionales vendidos por separado):

- Estación base Transcend (con pantalla LCD o básica)
- Sistemas de baterías Transcend P_4 Overnight™ (de una noche) y P_8 Multi-night™ (de varias noches)
- Cargador solar portátil de Transcend
- Adaptador portátil de corriente de Transcend

ESPAÑOL

ACCESORIOS OPCIONALES

OPCIONES DE BATERÍA PORTÁTIL DE TRANSCEND



Batería Transcend P_4 Overnight™: Pesa 272 g. Se carga con la fuente de alimentación universal con varios enchufes Transcend, el adaptador portátil de corriente o el cargador solar portátil. 7-9 horas de terapia a 14 cmH_2O.



Batería Transcend P_8 Multi-Night™: Pesa 499 g. Se carga con la fuente de alimentación universal con varios enchufes Transcend, el adaptador portátil de corriente o el cargador solar portátil. 14-16 horas de terapia a 14 cmH_2O.

ADAPTADOR DE CORRIENTE PORTÁTIL DE TRANSCEND



El adaptador de corriente portátil le permite usar su Transcend en el coche, autocaravana o barco. El adaptador de corriente portátil puede utilizarse también para recargar las baterías de su Transcend cuando no se tiene acceso a la red eléctrica.

CARGADOR SOLAR PORTÁTIL TRANSCEND

El cargador solar portátil utiliza la energía solar para recargar la batería de su Transcend. Los módulos solares comienzan a cargar la batería desde el mismo instante en que se colocan al sol, incluso en condiciones de poca luz. Enrollado, ocupa lo que un periódico doblado y es fácil de transportar durante su próxima aventura en la naturaleza.



ESPAÑOL

ACCESORIOS OPCIONALES

ESTACIONES BASE TRANSCEND



Estación base Transcend: La estación base Transcend ofrece estabilidad adicional como punto de anclaje del dispositivo CPAP Transcend. En ciertos casos, aunque no sea necesario para el uso doméstico del CPAP de Transcend, la utilización de la Estación base puede ser preferible.

Estación base Transcend LCD programable: Además de ofrecer una mejora de la estabilidad del dispositivo junto a la cama, la estación base Transcend LCD programable permite a los usuarios visualizar la información de adherencia terapéutica. La estación base programable puede utilizarse también por el clínico para cambiar la presión terapéutica y la configuración de la rampa cuando se usa en modo Clínico (el acceso al modo Clínico no está disponible para los usuarios particulares).



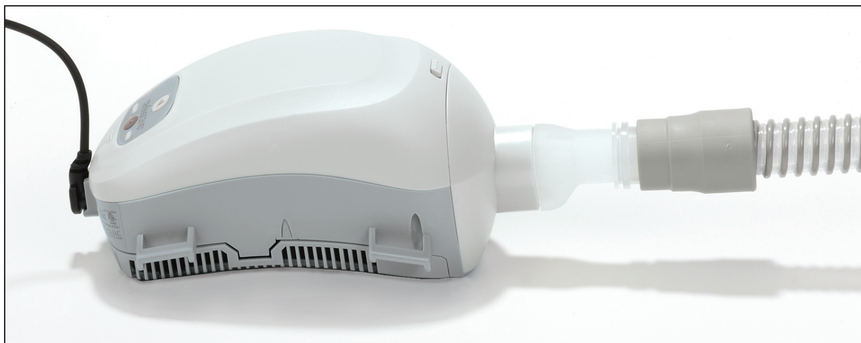
ESPAÑOL

MONTAJE DEL SISTEMA TRANSCEND AUTO

Sistema de terapia de la apnea de sueño Transcend AUTO

Para montar completamente el sistema de terapia de la apnea del sueño de Transcend:

1. Conecte el adaptador universal para tubos al tubo de 183 cm.
2. A continuación, conecte al adaptador universal para tubos de 183 cm al APAP.
3. Fije la interfaz (mascarilla) al extremo del paciente (abierto) del tubo de 183 centímetros.
4. Introduzca el conector de la fuente de alimentación en el APAP con el cable enfrentado al conector.
5. Conecte la fuente de alimentación a una fuente de energía.

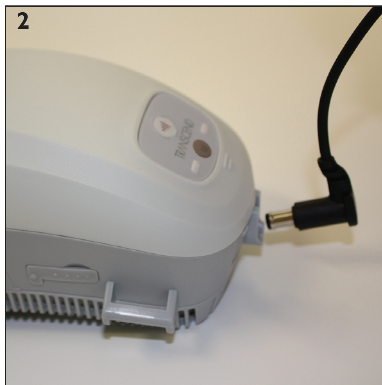


ESPAÑOL

ALIMENTACIÓN DEL SISTEMA TRANSCEND

El dispositivo Transcend incluye una fuente de alimentación CA universal que se utiliza en los enchufes de pared. La fuente de alimentación se puede usar en todo el mundo, gracias a los adaptadores para enchufes intercambiables. No utilice un convertidor de energía con el sistema Transcend, ya que puede dañar el dispositivo.





Para utilizar la fuente de alimentación de corriente alterna universal:

1. La fuente de alimentación de corriente alterna universal viene con diferentes clavijas para poder utilizarla en cualquier parte (Imagen 1). Si este enchufe no está conectado a la fuente de alimentación, apriete el botón que se encuentra en el enchufe y gire el enchufe a la izquierda hasta que se suelte de la fuente de alimentación.

2. Para fijar el enchufe correcto, alinee las clavijas que sobresalen en el interior del enchufe con los orificios de la fuente de alimentación y empújelas suavemente hasta su completa introducción. Gire en el sentido de las agujas del reloj hasta que la clavija entre en su posición.

3. Introduzca el conector de la fuente de alimentación en la toma correspondiente situada en la parte trasera del dispositivo CPAP (Imagen 2). Asegúrese de que el cable mira al conector cuando lo conecta al dispositivo.

4. Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente.

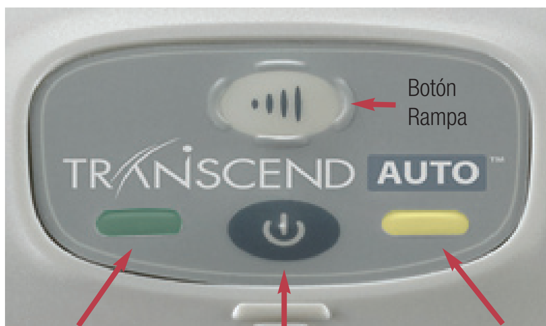
5. El panel de control del Transcend AUTO tiene indicadores luminosos LED verdes y amarillos. Cuando el APAP se conecta a una fuente de alimentación, el LED amarillo parpadea una vez seguido de tres parpadeos rápidos del LED verde. Esto indica que se está suministrando corriente eléctrica al dispositivo de CPAP y que este ha entrado correctamente en el modo en espera.

El dispositivo Transcend AUTO también se puede alimentar con un Adaptador de corriente portátil opcional o con los Sistemas de baterías opcionales Transcend.

ESPAÑOL

INICIO Y FINALIZACIÓN DE LA TERAPIA

Inicio de la terapia



LED verde   Botón de encendido/apagado   LED amarillo

1. El panel de control del sistema Transcend consta de un botón de encendido/apagado (parte inferior), un botón de rampa (parte superior) y dos indicadores luminosos LED. (Consulte la imagen)
2. Asegúrese de que el dispositivo está conectado a una fuente de alimentación y se encuentra en modo de espera. (Ver Alimentación del sistema Transcend)
3. Colóquese la mascarilla y asegúrese de ajustarla apropiadamente.
4. Pulse el botón de encendido/apagado inferior gris (⏻) para encender el dispositivo Transcend y entrar en el modo de terapia. El flujo de aire comenzará cuando el respirador suministre la presión recetada.

Uso de la función de rampa

El proveedor de productos sanitarios programará los ajustes del valor de rampa si la prescripción facultativa incluye la rampa.

1. Inicie la rampa pulsando el botón de rampa, o botón superior, después de que se haya pulsado el botón de encendido/apagado.

Nota: El botón de rampa en el sistema Transcend no funcionará salvo que su proveedor sanitario haya preinstalado la función de rampa.

2. La presión descenderá a un nivel establecido por el médico, y volverá a aumentar transcurrido un tiempo preestablecido hasta que alcance la presión de terapia recetada.
3. Para acelerar el tiempo de rampa, mantenga pulsado el botón de rampa. El dispositivo continuará en modo de rampa hasta que llegue a la presión de terapia recetada.

Finalización de la terapia

Para finalizar la terapia, pulse el botón de encendido/apagado para devolver al dispositivo al modo de espera.

MANTENIMIENTO DEL SISTEMA TRANSCEND AUTO Y DE SUS COMPONENTES

Modo de secado

El modo de secado debe usarse **a diario** para secar el interior del dispositivo Transcend después de su uso.

Precaución: No utilice el dispositivo Transcend mientras está en modo de secado. El dispositivo no suministrará la presión terapéutica mientras esté en modo de secado.

1. Coloque el dispositivo en una superficie seca y estable. No se recomienda una superficie de tela porque se puede ensuciar.
2. Al cabo de 30 minutos, el dispositivo pasa automáticamente al modo de espera.
3. Para habilitar el modo de secado, mantenga pulsado el botón de rampa y, a continuación, pulse el botón de encendido/apagado.
4. Comenzará un flujo de aire de baja presión que durará unos 30 minutos hasta que se haya completado la secuencia de secado. El dispositivo volverá al modo de espera. Para finalizar el modo de secado antes de que finalice la sesión de 30 minutos, pulse el botón de encendido/apagado. El dispositivo volverá al modo de espera.

Precaución: El modo de secado limpia y seca el interior del dispositivo Transcend. No utilice ningún otro método para limpiar el interior del dispositivo Transcend.

Limpieza del exterior

Limpie el exterior del dispositivo Transcend siempre que lo precise. Para limpiarlo, pase por la superficie un paño limpio sin hebras o una toalla de papel humedecidos con agua jabonosa. Después de la limpieza, vuelva a pasar por la superficie el paño humedecido en agua limpia. Déjelo secar

Precaución: Nunca sumerja el dispositivo Transcend en agua. No introduzca jabón o agua en el dispositivo.

Limpieza de los componentes del sistema Transcend

La interfaz (mascarilla) debe lavarse todas las semanas. El tubo de suministro de aire debe lavarse a diario.

1. Desconecte completamente los componentes.
2. Lávelos a mano en agua tibia con detergente suave.
3. Enjuáguelos concienzudamente.
4. Déjelos secar al aire. Los componentes deben estar completamente secos antes de volverlos a colocar.
5. Vuelva a colocar los componentes en el dispositivo de CPAP.

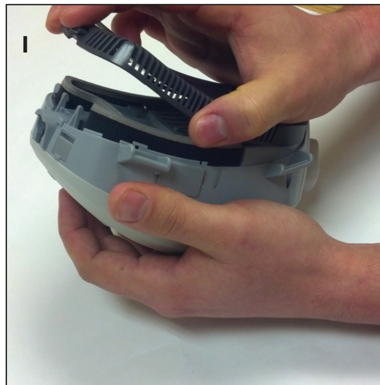
Precaución: No introduzca ningún componente del dispositivo Transcend en el lavaplatos o en la lavadora.

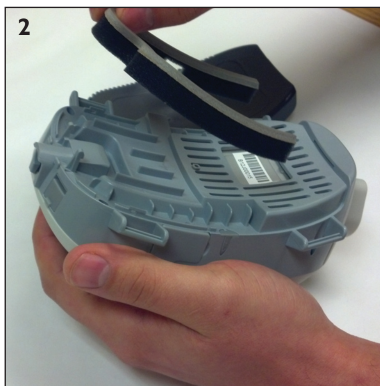
LIMPIEZA Y SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE ENTRADA DE AIRE

Debe sustituirse el filtro de entrada de aire de Transcend AUTO cada seis meses. Póngase en contacto con su proveedor sanitario para adquirir el nuevo filtro de entrada de aire.

1. Extraiga la placa del filtro presionando suavemente hacia atrás el conector y retirándola del APAP (Imagen 1).
2. Retire el filtro de su montura correspondiente y descártelo.
3. Inserte un filtro nuevo en la montura.
4. Para reemplazar la nueva placa de filtro, apóyela en la parte inferior del sistema de APAP. Ajuste a presión primero los clips frontales y después los clips traseros (Imagen 2).

El filtro de entrada de aire debe retirarse y limpiarse todas las semanas. Para limpiar el filtro, retírelo de la máquina y lávelo cuidadosamente en agua a la que habrá añadido una pequeña cantidad de lavavajillas suave; enjuague en agua corriente y seque al aire.
El filtro debe estar completamente seco antes de volverlo a colocar en la máquina. Sustituya el filtro como se ha indicado más arriba.


1


2

ESPAÑOL

Nota: Las versiones más antiguas del dispositivo Transcend pueden requerir la retirada y limpieza de la montura completa del filtro. Consulte el Manual de usuario que se entrega con el dispositivo.

Somnetics®


SOMNETICS INTERNATIONAL, INC.
33 5TH AVE NW, SUITE 500
NEW BRIGHTON, MN 55112
TELÉFONO: 651.621.1800
LLAMADA GRATUITA: 877.621.9626
FAX: 651.204.0064

CE 0086

EC REP

REPRESENTANTE AUTORIZADO (MDD 93/42/EEC)
METHODIZE EUROPE
DRIEBLAD 11
NL-2811EG REEUWIJK
LOS PAÍSES BAJOS
TELÉFONO +31 6 2129 4150

REF 103432 Rev. C

TRANSCEND®

AUTO

Transcend® AUTO beknopte handleiding



NEDERLANDS

N.B. De Transcend AUTO™ is een APAP (auto-titrating positive airway pressure device, automatisch titrerend apparaat voor positieve druk op de luchtwegen) voor de behandeling van obstructieve slaapapneu. Raadpleeg de gebruikershandleiding van het Transcend AUTO-systeem voor de behandeling van slaapapneu voor gedetailleerdere apparaatbeschrijvingen, waarschuwingen en probleemoplossingsprocedures. Deze kan worden gedownload van www.mytranscend.com/resources, of kan worden verkregen door de Somnetics-klantenservice te bellen op 877-621-9626 om een exemplaar aan te vragen.

WAARSCHUWINGEN

- Dit apparaat is niet bedoeld om water in te nemen en mag daarom niet worden blootgesteld aan omgevingsomstandigheden waarin het systeem nat kan worden.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor beademing.
- Het Transcend AUTO-systeem moet worden ingesteld en aangepast door een opgeleide medische zorgverlener voordat het wordt gebruikt voor behandeling met geleidelijke drukverhoging (ramp) en druk.
- De luchttemperatuur die dit apparaat produceert, kan wel 5 ºC (10 ºF) hoger zijn dan de omgevingstemperatuur. Wees voorzichtig als de kamertemperatuur hoger is dan 32 ºC (90 ºF).
- Blokkeer de uitademingsopeningen van het gezichtsmasker niet en sluit ze niet op andere manieren af. Volg de instructies van uw gezichtsmasker (masker).
- Deze apparatuur is niet geschikt voor gebruik met zuurstof of in aanwezigheid van ontvlambare anesthetische mengsels met lucht, zuurstof of lachgas.
- Het gebruik van andere accessoires dan die worden vermeld in deze handleiding, is mogelijk niet veilig. Het gebruik van accessoires die niet hierin worden aanbevolen, kan leiden tot hogere elektromagnetische emissies of een verminderde elektromagnetische immuniteit van het APAP-systeem.
- Het APAP-systeem is niet defibrillatorbestendig.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt met maskers en aansluitingen die door Somnetics of door een medische zorgverlener zijn aanbevolen.

INLEIDING VOOR TRANSCEND

Rx only

Hartelijk dank dat u de Transcend AUTO hebt gekozen, het eerste automatisch titrerende therapieapparaat voor obstructieve slaapapneu met een ontwerp dat binnen uw levensstijl past. De Transcend AUTO weegt minder dan 426 gram, en is daarmee het kleinste, lichtste en meest innoverende APAP-systeem, dat u werkelijk de vrijheid geeft om te slapen waar u maar wilt.

Controleer eerst alle onderdelen die u hebt ontvangen. Meld alle beschadigde of ontbrekende artikelen aan de thuiszorgleverancier waar u het apparaat hebt gehaald.



Meegeleverd met de Transcend AUTO:

- Transcend AUTO
- Standaardslang van 183 cm (6 ft), – niet HME-compatibel (zie onder)
- Universele slangadapter
- Universeel netvoedingsapparaat met meerdere stekkers (PSA2)
- Reistas
- Cd met gebruikershandleidingen
- Cd met software voor therapietrouw
- Beknopte handleiding
- USB-kabel

Niet inbegrepen (optionele accessoires die apart worden verkocht):

- Transcend-basisstation (met LCD-scherm of basismodel)
- Transcend P_4 Overnight™ en P_8 Multi-night™ accusystemen
- Transcend draagbare zonnelader
- Transcend mobiele voedingsadapter

NEDERLANDS

OPTIONELE ACCESSOIRES

DRAAGBARE TRANSCEND-ACCUOPTIES



Transcend P_4 Overnight™ accu: Weegt 272 gram (0,6 lbs). Opladen met het universele voedingsapparaat met meerdere stekkers, de mobiele voedingsadapter of de draagbare zonnelader. 7-9 uur therapie bij 14 cmH_2O.



Transcend P_8 Multi-Night™ accu: Weegt 499 gram (1,1 lbs). Opladen met het universele voedingsapparaat met meerdere stekkers, de mobiele voedingsadapter of de draagbare zonnelader. 14-16 uur therapie bij 14 cmH_2O.

TRANSCEND MOBIELE VOEDINGSADAPTER, GELIJKSTROOM

Met de mobiele voedingsadapter voor gelijkstroom kunt u uw Transcend gebruiken in uw auto, kampeerbus of boot. Met de mobiele voedingsadapter kunt u ook uw Transcend-accu opnieuw opladen als er geen netvoedingsstopcontact beschikbaar is.



TRANSCEND DRAAGBARE ZONNELADER VOOR DE ACCU

De draagbare zonnelader voor de accu gebruikt zonne-energie om uw Transcend-accu op te laden. Zonneladers beginnen onmiddellijk op te laden als ze in de zon worden geplaatst, zelfs in omstandigheden met weinig licht. Opgerold is de lader ongeveer zo groot als een opgevouwen krant en kan gemakkelijk worden ingepakt op uw kampeertochten.



OPTIONELE ACCESSOIRES

TRANSCEND-BASISSTATION



Transcend-basisstation: Het Transcend-basisstation biedt extra stabiliteit ter ondersteuning van de Transcend-CPAP naast het bed. Hoewel het basisstation voor thuisgebruik van de Transcend-CPAP niet nodig is, kan het gebruik ervan in sommige gevallen de voorkeur verdienen.



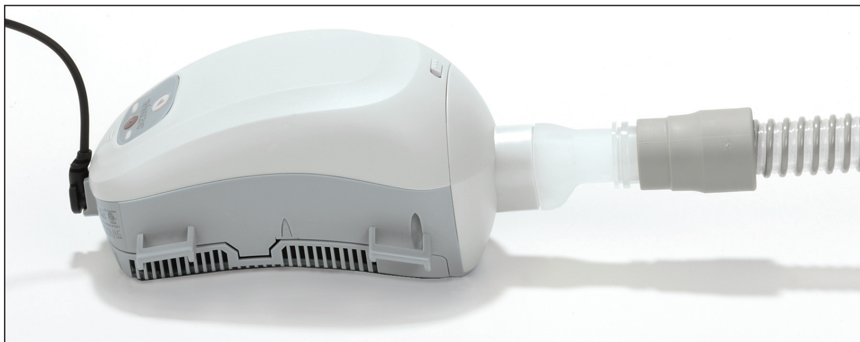
Transcend LCD-basisstation voor programmeren: Naast de ondersteunde functie naast het bed, laat het Transcend LCD-basisstation voor programmeren de gebruikers basisinformatie zien over therapietrouw. Het basisstation voor programmeren kan ook door de arts worden gebruikt om de therapiedruk en ramp-instellingen te wijzigen als het station in de artsenmodus wordt gebruikt (de artsenmodus is niet beschikbaar voor patiëntgebruikers).

UW TRANSCEND AUTO MONTEREN

Transcend AUTO-systeem voor de behandeling van slaapapneu

Ga als volgt te werk om het Transcend-systeem voor de behandeling van slaapapneu volledig te monteren:

1. Bevestig de universele slangadapter aan de slang van 1,8 meter.
2. Bevestig de universele slangadapter met de slang van 1,8 meter aan de APAP.
3. Bevestig het gezichtsmasker aan het (open) patiëntuiteinde van de slang van 1,8 meter.
4. Steek de ronde connector van het voedingsapparaat in de APAP met het snoer omhoog stekend.
5. Sluit het voedingsapparaat aan op de stroomvoorziening.



NEDERLANDS

DE STROOMVOORZIENING VAN UW TRANSCEND

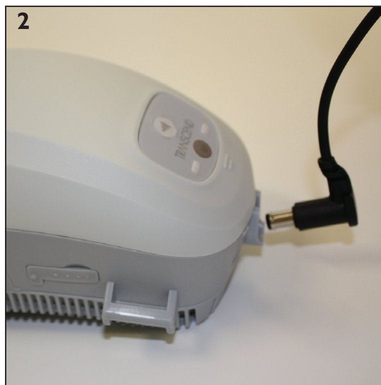
Uw Transcend wordt geleverd met een universeel netvoedingsapparaat met meerdere stekkers dat wordt aangesloten op een wandstopcontact. Het voedingsapparaat kan overal ter wereld worden gebruikt met de meegeleverde uitwisselbare stekkeradapters. Gebruik geen transformator met uw Transcend; dit kan het apparaat beschadigen.



Het universele netvoedingsapparaat met meerdere stekkers gebruiken:

1. Het universele netvoedingsapparaat met meerdere stekkers wordt geleverd met een aantal verschillende stekkers voor gebruik wereldwijd (afbeelding 1). Als de juiste stekker nog niet aan het voedingsapparaat is bevestigd, drukt u de knop op de stekker in en draait u de stekker linksom tot deze loskomt.

2. Om de gewenste stekker te bevestigen, lijnt u de uitsteeksels aan de binnenkant van de stekker uit met de uitsparingen in het voedingsapparaat en duwt u de stekker voorzichtig in de opening. Draai rechtsom tot de stekker op zijn plaats klikt.



3. Steek de ronde connector van het voedingsapparaat in het elektrische aansluitpunt aan de achterkant van het apparaat (afbeelding 2). Zorg dat het snoer omhoog steekt als het op het apparaat is aangesloten.

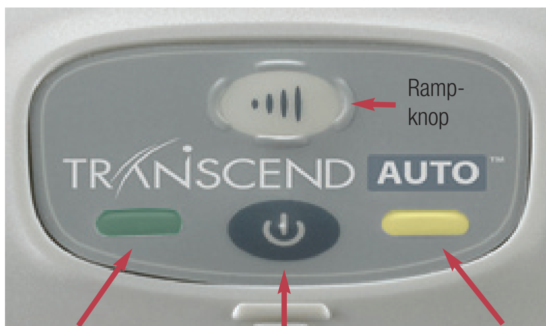
4. Sluit het direct op het stopcontact aansluitbare voedingsapparaat aan op een wandstopcontact.

5. Het bedieningspaneel van de Transcend AUTO heeft groene en gele indicatieledjes. Als de APAP wordt aangesloten op een voedingsbron, knippert het gele ledje één keer, waarna het groene ledje snel drie keer knippert. Dit geeft aan dat het apparaat voeding krijgt en dat het apparaat nu in de modus Stand-by staat.

Uw Transcend AUTO kan ook voeding krijgen van de optionele Transcend mobiele voedingsadapter of de Transcend-accusystemen.

DE THERAPIE BEGINNEN EN EINDIGEN

De therapie beginnen



1. Op het Transcend-bedieningspaneel vindt u een aan-/uitknop (onderaan) een ramp-knop (bovenaan) en twee ledjes. (Zie de afbeelding.)

2. Zorg dat het apparaat is aangesloten op een voedingsbron en in de stand-bymodus staat.
   (Zie De stroomvoorziening van uw Transcend)

3. Doe uw masker op en zorg dat het goed past.

4. Druk op de onderste, grijze aan-/uitknop (⏻) om de Transcend in te schakelen en naar de therapiemodus te gaan. De luchtflow begint en de blazer dient u de voorgeschreven therapiedruk toe.

De ramp-functie gebruiken

Uw medische zorgverlener programmeert de juiste ramp-instellingen.

1. Start de ramp door op de ramp-knop (bovenste knop) te drukken nadat u op de aan-uitknop hebt gedrukt.

N.B. De ramp-knop op de Transcend werkt alleen als uw medische zorgverlener de ramp-functie vooraf heeft ingesteld.

2. De druk van het apparaat wordt verlaagd tot een vooraf ingestelde begindruk en wordt langzaam opgevoerd in vooraf ingestelde intervallen tot het apparaat uw voorgeschreven begindruk bereikt.

3. Om de ramp-tijd te versnellen, houdt u de ramp-knop ingedrukt. Het apparaat verhoogt dan de druk sneller tot uw voorgeschreven therapiedruk is bereikt.

De therapie beëindigen

Om de therapie te beëindigen, drukt u op de aan-/uitknop om het apparaat terug te stellen in de modus Stand-by.

UW TRANSCEND AUTO EN DE ONDERDELEN ONDERHOUDEN

De modus Drogen

De modus Drogen moet **dagelijks** worden gebruikt om de binnenkant van uw Transcend te reinigen.

Let op: Probeer niet de Transcend te gebruiken in de modus Drogen. Het apparaat geeft de voorgeschreven therapiedruk niet af in de modus Drogen.

1. Plaats het apparaat op een droog, stabiel oppervlak. Zet het niet op een stoffen oppervlak, dit kan vuil worden.
2. Zorg dat het apparaat in de modus Stand-by staat.
3. Om de modus Drogen in te schakelen houdt u de ramp-knop ingedrukt, terwijl u vervolgens de aan-/uitknop indrukt.
4. Een luchtflow met lage druk wordt gestart en blijft 30 minuten doorgaan tot de droogsessie voltooid is. Daarna keert het apparaat terug naar de modus Stand-by. Als u de modus Drogen wilt beëindigen voordat de 30 minuten durende sessie afgelopen is, drukt u op de aan-/uitknop. Het apparaat keert dan terug naar de modus Stand-by.

Let op: De binnenkant van uw Transcend wordt in de modus Drogen gedroogd en gereinigd. Probeer geen andere methoden om de binnenkant van het Transcend-apparaat te reinigen.

De buitenkant reinigen

Reinig de buitenkant van uw Transcend-apparaat als dat nodig is. Neem voor reiniging de buitenkant af met een pluisvrije doek of keukenpapier dat met water en een mild afwasmiddel is bevochtigd. Neem na de reiniging de buitenkant opnieuw met een doek of keukenpapier af dat is bevochtigd met water. Laat drogen.

Let op: Dompel de Transcend nooit in water onder. Laat geen zeep of water in het apparaat komen.

De onderdelen van de Transcend reinigen

Het gezichtsmasker dient wekelijks te worden gereinigd. De luchttoevoerslang dient dagelijks te worden gereinigd.

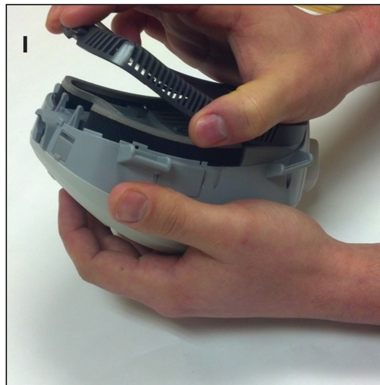
1. Maak alle onderdelen volledig los.
2. Was de onderdelen met de hand in warm water met een mild afwasmiddel.
3. Spoel de onderdelen goed af.
4. Laat aan de lucht drogen. De onderdelen moeten volledig droog zijn, voordat ze opnieuw worden aangesloten.
5. Sluit de onderdelen weer aan op de Transcend.

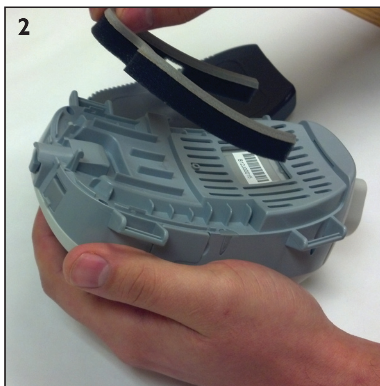
Let op: Plaats geen van de Transcend-onderdelen in de vaatwasmachine of de wasmachine.

HET LUCHTINLAATFILTER REINIGEN EN VERVANGEN

Het luchtinlaatfilter van de Transcend AUTO moet om de zes maanden worden vervangen. Neem contact op met uw thuiszorgleverancier om een reserveluchtinlaatfilter te kopen.

1. Verwijder de filterplaat door de sluiting naar achteren te trekken en de plaat van het APAP-apparaat af te trekken (afbeelding 1).
2. Verwijder het filter uit de filterhouder en gooi het weg.
3. Plaats een nieuw filter in de filterhouder.
4. Om de filterplaat terug te plaatsen, legt u deze op de onderkant van de APAP. Klik de voorste clips eerst vast en klik dan de sluiting op zijn plaats (afbeelding 2).





Het luchtinlaatfilter moet wekelijks worden verwijderd en gereinigd. Om het filter te reinigen verwijdert u het uit het apparaat en wast u het grondig in water met een mild afwasmiddel. Spoel het met schoon water en laat aan de lucht drogen. Het filter moet geheel droog zijn voordat het weer in het apparaat mag worden geplaatst. Plaats het filter terug zoals hierboven wordt beschreven.

N.B. Voor eerdere versies van de Transcend kan het nodig zijn om de hele filterhouder te reinigen en te vervangen. Raadpleeg de gebruikershandleiding die bij het apparaat is geleverd.

NEDERLANDS

Somnetics®



SOMNETICS INTERNATIONAL, INC.
33 5TH AVE NW, SUITE 500
NEW BRIGHTON, MN 55112, VS
TELEFOON: 651.621.1800
GRATIS: 877.621.9626
FAX: 651.204.0064


0086



GEAUTORISEERDE VERTEGENWOORDIGER
(MDD 93/42/EEC)
METHODIZE EUROPE
DRIEBLAD 11
NL-2811EG REEUWIJK
VAN NEDERLAND
TELEFOON: +31 6 2129 4150

REF 103432 REV C

TRANSCEND®

AUTO

Guia Rápido do Transcend® AUTO



PORTUGUÊS

Nota: O Transcend AUTO™ é um dispositivo de pressão positiva das vias respiratórias com titulação automática (APAP) para o tratamento da apneia obstrutiva do sono. Para obter descrições mais detalhadas do dispositivo, precauções e procedimentos para resolução de problemas, consulte o Manual do usuário da terapia do sono Transcend AUTO, que está disponível para download em www.mytranscend.com/resources ou ligue para o Serviço de Atendimento ao Cliente da Somnetics, no tel. 877-621-9626, para solicitar um exemplar do manual.

AVISOS

- Este dispositivo não se destina à entrada de água e, portanto, não deve ser exposto a condições ambientais em que o sistema possa ser molhado.
- Este dispositivo não se destina a suporte à vida.
- O Transcend AUTO deve ser instalado e ajustado por um profissional de saúde qualificado antes de ser usado para rampa e pressão de terapia.
- A temperatura do ar gerado por este dispositivo pode ser até -12,2ºC mais alta do que a temperatura do dormitório. Tenha cuidado se a temperatura do dormitório estiver acima de 32ºC.
- Não bloqueie nem obstrua as portas de expiração da interface. Siga as instruções para a sua interface (máscara).
- Este equipamento não é adequado para uso com oxigênio nem na presença de uma mistura anestésica inflamável com ar ou oxigênio ou óxido nitroso.
- O uso de acessórios além dos definidos neste manual pode comprometer a segurança. O uso de acessórios não recomendados neste manual pode resultar no aumento de emissões eletromagnéticas ou na redução de imunidade eletromagnética do sistema APAP.
- O sistema APAP não é à prova de desfibrilação.
- O dispositivo deve ser usado apenas com máscaras e conectores recomendados pela Somnetics ou com aqueles recomendados pelo profissional da saúde.

INTRODUÇÃO AO TRANSCEND

℞ only

Obrigado por optar pelo Transcend AUTO, o primeiro dispositivo de terapia para apneia obstrutiva do sono projetado exclusivamente para se adaptar ao seu estilo de vida ativo. Com menos de 426 g, o Transcend AUTO é o menor, mais leve e mais inovador sistema de APAP, oferecendo a você a liberdade de dormir verdadeiramente em qualquer lugar.

Comece inspecionando todas as peças que recebeu. Informe o profissional de saúde domiciliar que forneceu o dispositivo para você caso algum item esteja danificado ou não tenha sido entregue.



Estão inclusos no Transcend AUTO:

- Transcend AUTO
- Adaptador de mangueira padrão de 183 cm – não compatível com trocador de umidade e calor (HME) (veja abaixo)
- Adaptador para mangueira universal
- Conjunto da fonte de energia CA universal (PSA2) com diversos plugues
- Bolsa de transporte
- CD com manuais
- CD com software de monitoramento de adesão à terapia
- Guia rápido
- Cabo USB

Não inclui os seguintes itens (acessórios opcionais, vendidos separadamente):

- Estação base Transcend (com display LCD ou básico)
- Sistemas de bateria Transcend P_4 Overnight™ e P_8 Multi-night™
- Carregador solar portátil Transcend
- Adaptador de energia portátil Transcend

ACESSÓRIOS OPCIONAIS

OPÇÕES DE BATERIA PORTÁTIL TRANSCEND



Bateria Transcend P_4 Overnight™: Peso de 272 g
Carregue com a fonte de energia universal Transcend com diversos plugues, adaptador de energia portátil ou o carregador solar portátil. 7-9 horas de terapia a 14 cmH_2O.



Bateria Transcend P_8 Multi-Night™: Peso de 499 g
Carregue com a fonte de energia universal Transcend com diversos plugues, adaptador de energia portátil ou o carregador solar portátil. 14-16 horas de terapia a 14 cmH_2O.

ADAPTADOR DE ENERGIA CC PORTÁTIL TRANSCEND



O adaptador de energia CC móvel lhe permite usar o Transcend em seu automóvel, trailer ou barco.
O adaptador de energia móvel também pode ser usado para recarregar as baterias de seu Transcend em caso de falta de energia.

CARREGADOR DE BATERIA SOLAR PORTÁTIL TRANSCEND

O carregador de bateria solar portátil usa energia solar para recarregar as baterias do seu Transcend. Os módulos solares iniciam o carregamento da bateria imediatamente quando colocado ao sol, mesmo em ambientes pouco iluminados. Dobrado, é aproximadamente do tamanho de um jornal pequeno e pode ser facilmente acondicionado para sua próxima aventura ao ar livre.



ACESSÓRIOS OPCIONAIS

ESTAÇÕES BASE TRANSCEND



Estação base Transcend: A estação base Transcend proporciona mais estabilidade, como uma âncora para o CPAP Transcend posicionada ao lado do leito. Embora não seja necessária para o uso do CPAP Transcend no ambiente doméstico, a estação base pode ser usada por questão de preferência.



Estação base de programação com LCD Transcend: Além de proporcionar mais estabilidade ao lado do leito, a estação base de programação com LCD permite ao usuário visualizar informações básicas sobre a adesão à terapia. A estação base programável também pode ser usada pelo médico para alterar as configurações de pressão de terapia e rampa, no modo Médico (pacientes não têm acesso ao modo Médico).

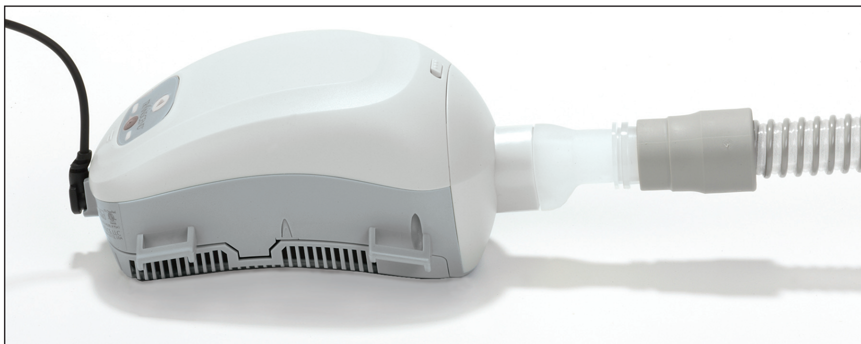
PORTUGUÊS

COMO MONTAR O SEU SISTEMA TRANSCEND AUTO

Sistema Transcend AUTO de tratamento da apneia do sono

Para montar o seu sistema de tratamento da apneia do sono Transcend completo:

1. Acople o adaptador para mangueira universal à mangueira de 1,83 m.
2. Conecte o adaptador para mangueira universal e a mangueira de 1,83 m ao APAP.
3. Conecte a interface (máscara) à terminação do paciente (aberta) da mangueira de 1,83 m.
4. Ligue o conector da fonte de energia ao APAP com o cabo voltado para cima.
5. Conecte a fonte de energia à rede elétrica.



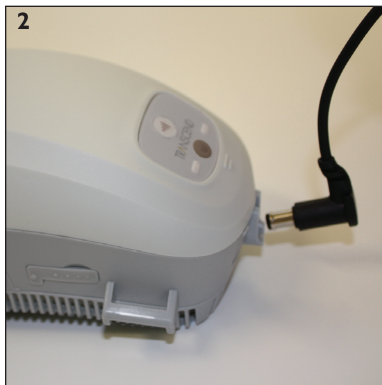
COMO LIGAR O SEU TRANSCEND

O seu Transcend é entregue com um conjunto de fonte de energia CA universal com diversos plugues, para conexão à tomada de parede. A fonte de energia pode ser usada em todos os países com os adaptadores de plugue intercambiáveis que acompanham o dispositivo. Não use conversor de energia em seu Transcend, pois isso pode danificar o dispositivo.



Como usar a fonte de energia CA universal com diversos plugues:

1. A fonte de energia CA universal com diversos plugues tem diversas lâminas, para assegurar compatibilidade com os padrões da rede elétrica em nível global (Imagem 1). Se a lâmina correta ainda não estiver acoplada à sua fonte de energia, pressione o botão da lâmina do plugue e gire-a no sentido anti-horário até desconectá-la da fonte de energia.



2. Para acoplar a lâmina desejada, alinhe as guias protuberantes na parte interna da lâmina do plugue com as ranhuras da fonte de energia e pressione delicadamente as guias contra as ranhuras. Gire a lâmina no sentido horário até ouvir um "clique" indicando o correto acoplamento.

3. Insira o conector cilíndrico da fonte de energia na entrada elétrica da parte traseira do dispositivo (Imagem 2). Certifique-se de que o cabo esteja voltado para cima quando estiver conectado ao dispositivo.

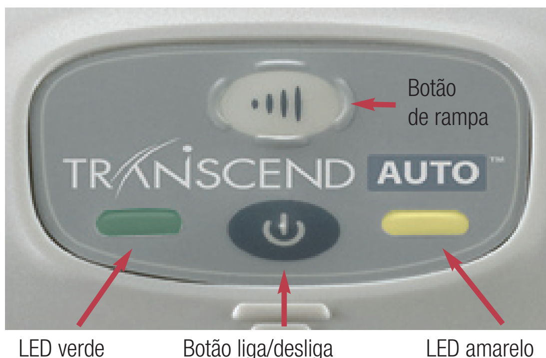
4. Conecte o plugue de conexão à rede elétrica da fonte de energia a uma tomada de parede.

5. O painel de controle do Transcend AUTO tem LEDs indicadores nas cores verde e amarelo. Na conexão do APAP à fonte de energia, o LED amarelo piscará uma vez e, na sequência, o LED verde piscará três vezes. Essa sequência indica que o dispositivo está sendo alimentado e que entrou com êxito no modo de espera.

Também é possível conectar seu Transcend AUTO a um adaptador de energia portátil ou aos sistemas de baterias Transcend (opcionais).

COMO INICIAR E INTERROMPER A TERAPIA

Início da terapia



1. O painel de controle do Transcend contém um botão liga/desliga (parte inferior), um botão de rampa (parte superior) e duas luzes de LED. (Consulte a imagem.)

2. Certifique-se de que o dispositivo esteja conectado a uma fonte de energia e no modo de espera. (Consulte “Como ligar o seu Transcend”.)

3. Coloque a máscara e assegure-se de que esteja bem ajustada.

4. Pressione o botão liga/desliga, de cor cinza (⏻) para ligar o Transcend e entrar no modo Terapia. O fluxo de ar terá início, com o ventilador fornecendo a pressão de terapia prescrita para você.

Como usar a função de rampa

As configurações de rampa serão programadas pelo profissional de saúde, conforme adequado.

1. Inicie a rampa pressionando o botão de rampa, na parte superior, depois de ter pressionado o botão liga/desliga.

Nota: O botão de rampa do Transcend não funcionará se o profissional de saúde não tiver configurado a função de rampa.

2. A pressão do dispositivo diminuirá, até chegar à pressão inicial pré-configurada, e aumentará gradativamente, em um intervalo de tempo pré-configurado, até o dispositivo atingir a pressão de terapia inicial prescrita.

3. Para acelerar o tempo de rampa, pressione o botão de rampa e mantenha-o pressionado. O dispositivo rapidamente aumentará a pressão, até chegar à pressão de terapia prescrita para você.

Interrupção da terapia

Para interromper a terapia, pressione o botão liga/desliga para retornar ao modo de espera.

CUIDADOS COM O TRANSCEND AUTO E SEUS COMPONENTES

Modo de secagem

O modo de secagem deve ser usado **diariamente**, para limpar a parte interna do seu Transcend após o uso.

Precaução: Não tente usar o Transcend no modo de secagem. O dispositivo não oferecerá a pressão de terapia prescrita enquanto estiver no modo de secagem.

1. Coloque o dispositivo sobre uma superfície seca e estável. Não se recomenda superfícies de tecido, que podem sujar.
2. Assegure-se de que o dispositivo esteja no modo de espera.
3. Para habilitar o modo de secagem, pressione o botão de rampa e mantenha-o pressionado. Então, pressione o botão liga/desliga.
4. Inicia-se um fluxo de ar de baixa pressão, que dura por 30 minutos, até a conclusão da sequência de secagem. Uma vez concluída essa sequência, o dispositivo retornará ao modo de espera. Para interromper o modo de secagem antes da conclusão da sequência de 30 minutos, pressione o botão liga/desliga. O dispositivo retornará ao modo de espera.

Precaução: O modo de secagem secará e limpará a parte interna do seu Transcend. Não tente usar nenhum outro método para limpar a parte interna do seu dispositivo Transcend.

Limpeza da parte externa

Limpe a parte externa do seu dispositivo Transcend conforme necessário. Para limpar, passe um pano sem fios ou papel-toalha umedecido em água com um lava-louças suave. Depois de limpar, passe mais uma vez um pano ou papel-toalha umedecido com água limpa. Deixe secar.

Precaução: Nunca mergulhe o seu Transcend na água. Não deixe que água ou sabão entrem no dispositivo.

Limpeza dos componentes do Transcend

A interface (máscara) deve ser lavada semanalmente. O tubo de ar (mangueira) deve ser lavado diariamente.

1. Desconecte completamente os componentes.
2. Lave à mão com água morna e lava-louças neutro.
3. Enxágue bem.
4. Deixe secar ao ar livre. É necessário que os componentes estejam totalmente secos antes de ser reconectados.
5. Reconecte e reacople os componentes ao Transcend.

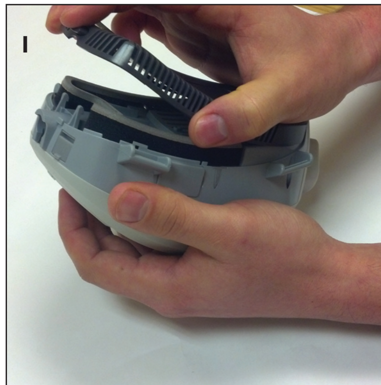
Precaução: Não coloque nenhum dos componentes do Transcend em máquinas de lavar roupas ou louças.

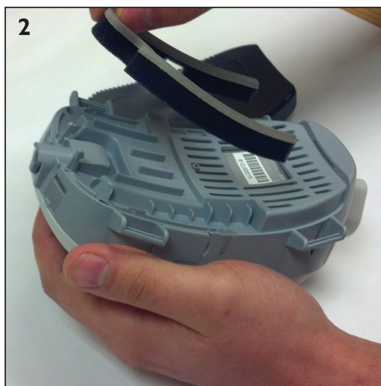
LIMPEZA E TROCA DO FILTRO DE ENTRADA DE AR

O filtro de entrada de ar do Transcend AUTO deve ser substituído a cada seis meses. Entre em contato com o seu fornecedor de equipamentos médicos para comprar um novo filtro de entrada de ar.

1. Remova a placa do filtro recuando delicadamente o conector e levantando a placa para tirá-la do APAP (Imagem 1).
2. Remova o filtro de sua estrutura e descarte-o.
3. Insira um novo filtro na estrutura.
4. Para trocar a placa do filtro, coloque-o na parte inferior do APAP. Encaixe primeiro as presilhas da parte da frente e, depois, encaixe o conector (Imagem 2).

O filtro de entrada de ar deve ser removido e limpo semanalmente. Para limpar o filtro, remova-o do dispositivo, lave-o bem em água com lava-louças suave, enxágue em água limpa e deixe secar ao ar livre. O filtro deve estar completamente seco ao ser recolocado no dispositivo. Substitua o filtro conforme descrito acima.





Nota: Versões anteriores do Transcend podem requerer a limpeza e substituição de toda a estrutura do filtro. Consulte o Manual do usuário que acompanha o dispositivo.





SOMNETICS INTERNATIONAL, INC.
33 5TH AVE NW, SUITE 500
NEW BRIGHTON, MN 55112 - EUA
TEL.: 651.621.1800
LINHA GRATUITA: 877.621.9626
FAX: 651.204.0064





REPRESENTANTE AUTORIZADO (MDD 93/42/EEC)
METHODIZE EUROPE
DRIEBLAD 11
NL-2811EG REEUWIJK
PAÍSES BAIXOS
TEL. +31 6 2129 4150

REF 103432 REV C